



Gotha Aquarists from the 80th to the 100th Anniversary of the Aquarium Society

by Hajo Herrmann

If a behavioral researcher were to report that two alpha males in a group could share leadership on equal terms, his colleagues would likely scoff and dismiss it as a misinterpretation. Yet behavioral biology must concede an exception: the example of the Gotha Aquarium Society during the period when its members were preparing for their 80th anniversary. The two highly active and equally capable club activists, Kurt Koch and Charly Fuchs—who had always competed with one another for the leading role—now worked together in harmony to organize the 80th anniversary of the world’s oldest aquarium society, along with its outdoor aquarium.

The Danio grounds had been rebuilt in exemplary fashion and developed into a kind of local wildlife park. However, the political leadership of the city of Gotha placed this splendid result of the society’s efforts under its party-controlled authority. The Gotha aquarists needed a new field of activity. And what could have been more natural than to reclaim their oldest one—the outdoor aquarium at the Uelleber Ried?



Map of the grounds of the old outdoor aquarium at Uelleber Ried.

How had it come about that there were no longer any thoughts of separation, as there once had been, nor any jockeying for the chairmanship of the society? Most certainly because lived history had made both men wise. The dreadful Nazi dictatorship had not only made all hobby work difficult but had also brought death and impoverishment. The lean postwar years in the eastern half of Germany were marked by a struggle for survival, and a new communist dictatorship once again prescribed much and demanded the uniformity of thought. The pragmatic and perceptive Koch and Fuchs understood that they could achieve anything only by pooling their strength to carry out what they had set their minds to.

And what they envisioned was a magnificent 80th anniversary celebration in 1962, worthy of the worldwide significance of the oldest aquarium society and its outdoor aquarium. The members of the Gotha Aquarium Society—now all organized within the Kulturbund (Cultural Association)—wanted to reactivate their beloved old aquarium at the Uelleber Ried. The site with the seven ponds, however, which—like all other outdoor aquariums—had been destroyed by bombs, was no longer an option. It had largely turned into wasteland. Children and teenagers used it as an adventure playground; shrubs overgrew the area, and the ponds gradually silted up. Later, it would be leveled and repurposed as building land.

The old aquarium did not look especially promising either—the trees had been thinned (firewood had been needed after the war)—but the ponds and their water supply were still relatively intact. Even the warm spring of the Röhrenteich continued to bubble.



The grounds of the former Nymphaea outdoor facility had largely fallen into disrepair in the years following World War II.



By the 1980s, it resembled more of a wasteland.



Many of the pond basins had been filled in.



The old aquarium at Uelleber Ried still retained all its ponds after the war.

At the end of the war, Charly Fuchs suffered not only the general hardships of the time but also a severe personal loss. In February 1945, before the war had ended, his first wife, Minna, died. In 1948 he remarried, taking Toska Hellma as his second wife. Now he regained his vigor and was full of energy. He lived not far from the aquarium and still maintained his aquarium cellar in his house, the Fuchsbau (Fox's Den). From there, he would go almost daily to one of the ponds in the outdoor aquarium to catch food for his fish. The miserable condition of the grounds angered him deeply.

On July 7, 1960, he therefore submitted a proposal to the society to restore the outdoor aquarium grounds through many hours of voluntary labor. The goal was clear: the 80th anniversary of the aquarium society. His proposal was accepted.

Dense undergrowth and wild thickets had to be cleared, broken branches removed, paths redefined, and walkways and bridges repaired. Even Schäffer's small cottage on the island in the Röhrenteich still stood. It looked rather dilapidated, yet it was a relic of the beginnings. Ultimately, however, its wooden planks were too rotten for long-term preservation. Charly Fuchs was always present when members, after work or on weekends, gathered in small groups and, once again using the simplest means, restored the old beauty of the site. After two years of steady, painstaking work, they had succeeded in creating a landscaped park with horticultural elements that was more beautiful than ever before.



In the early 1960s, the primary task was therefore to thin out the shrubs and fill in bomb craters with soil.



Schaeffer's old wooden hut from 1890 on the island in the Röhrenteich initially still stood.



Even the footbridge to the island remained intact.



Charly Fuchs (second from the right) initiated the reactivation of the old outdoor aquarium for the Gotha Aquarium Society.



Expression of thanks to the diligent helpers from the society for beautifying the aquarium; Charly Fuchs on the left.



All trades were carried out through voluntary labor; visible here doing masonry work is Friedhelm Amberger, later owner of an aquarium and pet shop in Gotha.

At the entrance, colorful flowerbeds were planted. The fact that Gotha's new cemetery director, Gustav Herbig, was an aquarist and had joined the society proved advantageous: the aquarium received an impressive commemorative stone to adorn the floral display. It bore the inscription: In Memory of the Gotha Aquarium and Terrarium Societies, 1882–1962. Herbig had “procured” the former grave-stone—a term used in East Germany when something from so-called public property was diverted for special purposes. Officially, of course, it was not.



The newly designed entrance area of the aquarium looked magnificent, with the commemorative stone and flowerbeds.

In front of the stone, a rectangular concrete basin was constructed and planted with sweet flag. And since many German aquarium societies adorned themselves with names or symbols borrowed from objects of aquarists' desire, the Gotha members apparently considered choosing newts—also breeding in the aquarium ponds—as their emblem, as can be seen on the plaque. But since “Triton” and “Salamander” were already in use in other cities, the symbol remained on the tablet rather than appearing on the society's letterhead.



In front of the commemorative stone stood a concrete basin planted with sweet flag.



Visitors were not required to pay admission, but this box invited donations: “Even the smallest voluntary contribution serves the development of the facility.”

The Gotha Aquarium Society celebrated its 80th anniversary with a festive event from June 23 to 24, 1962, including lectures and an exhibition of aquarium technology in the hall of the Gotha Oil and Fat Works. During these festivities, the commemorative stone was unveiled at the old aquarium, and the restored grounds were reopened to the public. Aquarists demonstrated that they did more than carry duckweed on their shirt sleeves—they also possessed considerable cultural talents. There was singing and recitation.

It was at this event that the only photograph was taken showing Kurt Koch—who delivered the keynote address—and Charly Fuchs together. Guests from the city of Gotha and members of neighboring Thuringian societies attended. Koch used the anniversary as an opportunity to pass the chairmanship into younger hands—those of Kurt Leyhe.



The only photograph showing Charly Fuchs and Kurt Koch—who delivered the dedication speech for the still-covered commemorative plaque—together.



Kurt Koch addressing his audience at the dedication ceremony for the 80th anniversary.



In addition to the anniversary celebration in 1962, aquariums belonging to society members were also exhibited.



Fish were displayed in the iron-framed tanks typical of the time.

After the celebrations, the members were highly motivated. Recognition from experts and appreciation of their society's historic significance filled them with pride. Each year, a summer festival was held with numerous activities for members and their families. Hundreds of guests came, picnicking on the wooden benches and tables provided. Charly Fuchs, who had a wonderful rapport with children, would lead them in a line through the grounds, walking ahead while playing his harmonica, followed by a member carrying a water-lily flag. The children were delighted—potential new members of the aquarium society.



From then on, an annual summer festival of the aquarium society was held at the outdoor aquarium.



The aquarists loved to sing in chorus.



Food and drinks were brought along, much like at a picnic.



Charly Fuchs played the harmonica and gathered the members' children behind him, guiding them through the grounds and introducing them to the plants and animals.

Within the Kulturbund of the GDR, specialized interest groups were organized into Zentrale Arbeitsgruppen (Central Working Groups) coordinated by the Zentraler Fachausschuss (Central Expert Committee) for Aquaristics and Terrarium Science, led at the time by the highly competent Hans-Albert Pederzani. He was also editor of the GDR journal "Aquarien Terrarien". In this way, he could publicize the activities of the individual groups, attract new enthusiasts, and provide experts with a platform. The level of expertise was remarkably high.


Among many such groups was the Zentrale Arbeitsgruppe (Central Working Group) for livebearing toothcarps, bringing together enthusiasts of guppies and their breeding forms, as well as those of mollies and Xiphos (swordtails and platies). While guppy breeders had long established standards for their strains, such standards did not yet exist for mollies and Xiphos. Pederzani was not only an excellent organizer but deeply immersed in ornamental fish breeding. In 1963–64, he developed such standards; today they are internationally recognized guidelines for exhibitions and competitions and form the basis of nomenclature in specialist literature.

M A W Stunden 1966.

<u>Januar, Febr, März</u>	- -	129 Stunden Wert	441,50 Mr.
		Material "	110,20 "
			<u>551,50</u> "
<u>April, Mai, Juni</u>	- -	310 Stunden Wert	1085,00 "
		Material "	60,00 "
<u>Fisch Börsen</u>		300 Stunden Wert	1050,00
Von 16 Bundesfreunden wurden	739 Stunden geleistet		<u>2746,50</u>

Meldung ist am 11. 7. im alten Prot oder Locall. abgeleitet.

Fuchs



Each year, many hundreds of hours of voluntary labor were carried out at the outdoor aquarium and reported by Charly Fuchs to the Gotha city council.

It was no coincidence that Pederzani chose Gotha for the premiere—and effectively the test—of these standards. There were highly skilled breeders and capable organizers there, ideal for hosting the first exhibition and competition of mollies and Xiphos. This exhibition took place in Gotha on July 20–21, 1965. Leading figures in aquaristics attended, foremost among them the intellectual father of the standards. Together with other experts on Mollinesia and Xiphophorus, he served on the jury evaluating the exhibited fish. The event's prestige is attested by a Kulturbund certificate, and the diversity of breeding forms is evident in the breeders' lists.



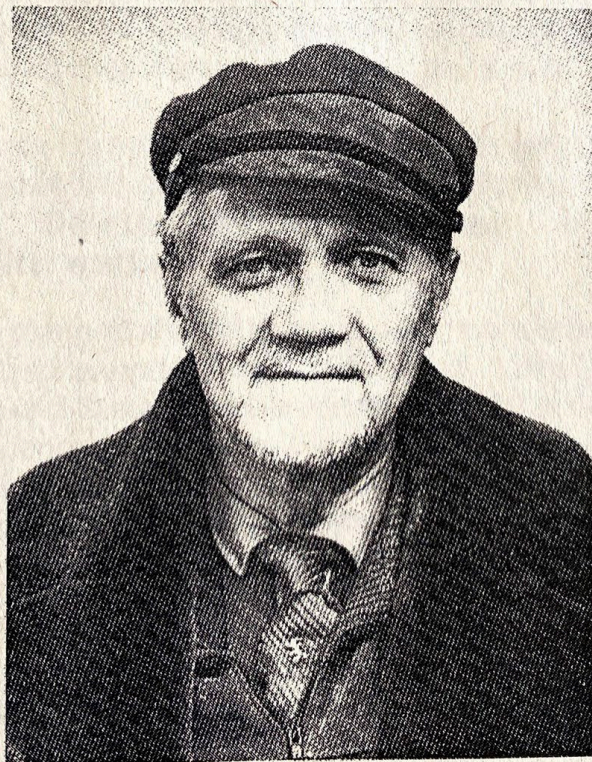
The Gotha aquarists not only organized the exhibition itself but also held an ornamental fish market alongside it.



Exhibition tanks containing the fish to be judged.

PEDERZANI erreichte während eines einzigen Fotoseminars, daß binnen eines halben Jahres rund 30 neue Lichtbildserien entstanden und der Serlenverleih an der Basis auch tatsächlich funktionierte. Und noch eine weitere Eigenschaft muß genannt werden. PEDERZANI „studierte“ förmlich vivaristische Teilgebiete mit naturwissenschaftlicher Gründlichkeit und war damit stets ein äußerst fachkompetenter Partner, sowohl Liebhabern als auch Wissenschaftlern gegenüber. Gleichzeitig schöpfte er aus den Erfahrungen unserer Altvorderen und verfügte über Kenntnisse der historischen Aquarien- und Terrarienliteratur wie kaum ein anderer. PEDERZANI beeinflusste nicht nur maßgeblich die Vivaristik seiner Zeit, sondern erkannte die Talente besonders jüngerer Aquarianer und förderte diese, soweit ihm das möglich war. Letztlich hat auch der Verfasser dieser Zeilen ihm seine aquaristische Entwicklung sehr wesentlich zu verdanken.

Auch als Fachmann hat PEDERZANI Zeichen gesetzt. Auf ihn gehen beispielsweise die Ausstellungsstandards und die entsprechenden Bewertungsschemata für Molly- und Xiphostandards zurück, die er bereits 1964 entwickelte. Die Erstanwendung dieser Standards erfolgte anlässlich einer Tagung der ZAG „Lebendgebärende Zahnkarpfen“ in Gotha am 20. und 21. Juli 1965 in Verbindung mit einer Ausstellung mit insgesamt 230 Aquarien und führte zu guten Ergebnissen.



Hans-Albert Pederzani

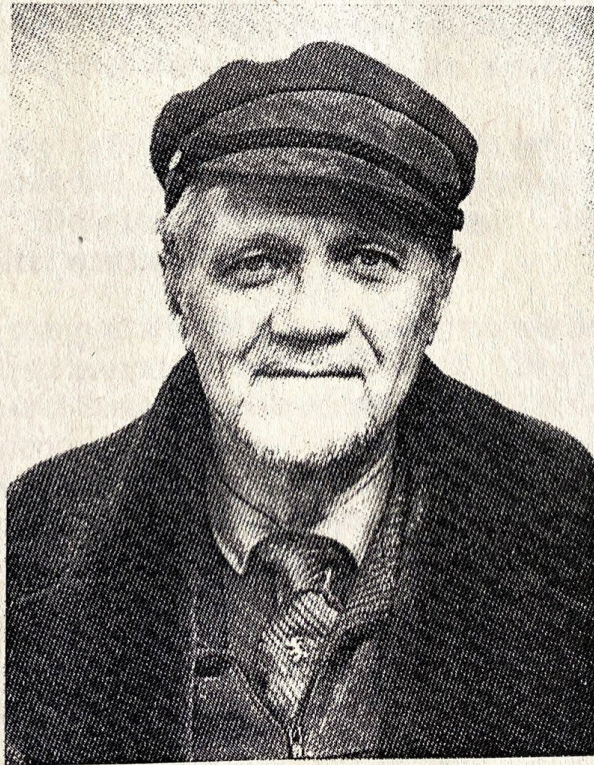
The
MUSEUM OF
AQUARIUM & PET
HISTORY

In the chronicle of the Pederzani era within the GDR Cultural Association, Gotha is mentioned as the venue of the first Xiphophorus and Mollinesia exhibition.

The
MUSEUM OF
AQUARIUM & PET
HISTORY

During a single photo seminar, PEDERZANI achieved the creation of around 30 new slide series within six months, and the slide rental system at the base actually worked. And one more characteristic must be mentioned. PEDERZANI "studied" vivarium sub-fields with scientific thoroughness and was therefore always an extremely competent partner, both to hobbyists and scientists. At the same time, he drew from the experiences of our ancestors and possessed knowledge of historical aquarium and terrarium literature like few others. PEDERZANI not only significantly influenced the vivarium of his time, but also recognized the talents of younger aquarists in particular and promoted them as much as he could. Ultimately, the author of these lines also owes a great deal of his aquarist development to him.

As an expert, PEDERZANI also set standards. For example, the exhibition standards and corresponding evaluation schemes for Molly and Xiphos standards, which he developed back in 1964, originate from him. The first application of these standards took place during a meeting of the ZAG "Live-bearing Toothcarps" in Gotha on July 20 and 21, 1965, in conjunction with an exhibition with a total of 230 aquariums, and led to good results.



Hans-Albert Pederzani



Bewertung der Tiere auf der Sonderschau für
Schwertträger- und Molluscaarten

Leiter der Spezialausstellung: Frd. Pederzani

Richter: Frd. Günter Baum, Berlin

" Harry Liebelt, Dresden

" Siegfried Herzog, Erfurt

" H.-A. Pederzani, Kleinmachnow

Aussteller	Woher	Klasse	Standard	Becken'Nr.	Pkt	Bewert.
Baum, Günter, Berlin		A 1a	Einf. Schwert.	32	82	Sonder
Kaden, Dieter Dresden		A 1b	" "	10	50	
Fuchs, Karl Gotha		A 1b	" "	42 b	68	III.
Litzerodt, Randolf Erfurt		A 1b	" "	44	92	I.
" "		A 1b	" "	48	89	II.
Köhling, Harry, Gotha		A 2a	Mehrfarbige Schwert-	25	68	III.
Schäme, Werner, Dresden		A 2a	träger	26	90	I.
Hoffmann, Heinz, Erfurt		A 2a	" "	31	84	II.
Pürschel, Karl Kleinmachn.		A 2a II"	" "	23	78	
Kruse, Dieter Nordhausen		A 2a II"	" "	28	91	I.
" "		A 2a II"	" "	29	70	
Herzog, Siegfried, Erfurt		A 2a II"	" "	37	82	III.
Kürbel, Mühlhausen		A 2a II"	" "	45b	65	
Fuchs, Karl, Gotha		A 2a I "	" "	43b	69	
Köhling, Harry, Gotha		A 3a	Berliner Schwertträg.	24	85	I.
Litzerodt, Rand., Erfurt		A 3a	" "	27	73	
Dorn, Wolfgang, Gotha		A 3a	" "	30	79	III.
Amberger, Friedh. Gotha		A 3a	" "	35	70	
Fuchs, Karl, Gotha		A 3a	" "	43a	82	II.
Pürschel, Karl, Kleinmachn.		A 3b	Schnecken oder Lec-	7	91	Sonderpr
" "			perdenplaty			
Kürbel, Mühlhausen		A 4a	Schwarzflossige grün	39b	83	I.
Härwinkel, Günter, Gotha		A 4b	" rot	39a	82	I.
Kaden, Dieter, Dresden		A 4b	" rot	9	72	II.
Pürschel, Karl, Kleinmachn.		A 5b	Platy	6	81	I.
Schäme, Werner, Dresden		A 5b	" "	8	77	III.
Leyhe, Kurt, Gotha		A 5b	" "	40a	78	II.
Pürschel, Karl, Kleinmachn.		A 6a	Halbschwarze	22	86	I.
Amberger, Friedh. Gotha		A 6a	" "	36	81	II.
Leyhe, Kurt, Gotha		A 6a	" "	46a	76	III.
" "		A 7a6b	Toxedo	45a	89	
Cott, Erich, Gotha		A 7a	Schwarze	33	86	Sonderpr.
Schäme, Werner, Dresden		A 7a	" "	34	89	I.
Kürbel, Mühlhausen		A 7a	" "	44b	83	II.
Leyhe, Kurt, Gotha		A 7a6a	" "	49a	81	III.
Litzerodt, Rand., Erfurt		A 7b	" "	44a	62	
Pürschel, Karl, Kleinm.		A 8c	Papageienplaty rot-	14	81	III.
Liebelt, Harry, Dresden		A 8c	gelb	15	85	II.
Spieß, Lothar, Gotha		A 8c	" "	16	91	I.
Jurmann H.G. Kahren/Cottbus		A 8 a b c	blau rot or.	11	89	II.
" " "		A 8 a b c	" " " orange	12	88	III.

Fortsetzung:						
Aussteller	Woher	Klasse	Standart	Becken-Nr.	Pkt.	Bewertung
Pedersani H.-A.	Kleinmachn.	A	8a, b, c blau, rot, orange	13	92	I.
Franko, Hans-J., Gera		A	8a, b, c " " "	38a	86	Sonderpr.
Pedersani, Kleinmachnow		B	1 Mollienosia Hochflos.	5	81	"
Hirwinkel, Gnter, Gotha		B	2 " " klein	29	83	"
Kaden, Dieter, Dresden		B	2 " " "	21	83	I.
Liebelt, Harry, Dresden		B	2 " " "	2	74	II.
Pürschel, Karl, Kleinmachnow		B	3 XXXXXXXXXX Liberty Molly	3	81	
Franko, Hans-J., Gera		B	5 Fahnenackwanze	4	82	II.
Pedersani H. A. Kleinmachnow		B	5 "	1	86	I.
Pfaff, Wolfgang, Gotha		B	5 "	17	89	I.
Amberger, Friedh., Gotha		B	5 "	18	87	II.
Walter, Heinz, Gotha		B	5 "	19	84	III.

Als bester Schwerträger wurde gewertet:

Becken Nr. 28 (Xiph. hellerie) Kruse, Dieter, Nordhausen
 " " 13 (Platy) Pedersani, H.-A., Kleinmachnow

Es wurden a ausgewählt: "Ehrende Anerkennung"

Becken Nr. 21 (Mollienosia Hochfl.klein) Kaden, Dieter, Dresden
 " " 2 (" " " Liebelt, Harry, Dresden)

Auf die Auszeichnung "Beste Mollienosia" wurde verzichtet.

Als bester Fisch der Sonderschau wurde ausgezeichnet:

Becken Nr. 28 (Xiph hellerie) Kruse, Dieter, Nordhausen

Im ganzen gesehen war diese Ausstellung, welche mit viel Mühe und großen Arbeitseinsatz durchgeführt wurde, für unsere Liebhaber ein großer Erfolg. Zum Schluß möchte ich nochmals all denen, die durch Beschickung der Ausstellung mit Tieren oder durch aktiven Einsatz beim Aufbau oder durch Unterstützung bei der Organisation zu diesem Erfolg beitrugen, in meinem Namen und desgleichen im Namen der Freunde der Arbeitsgemeinschaft für Aquarien- u. Terrarienkunde im Deutschen Kulturbund Gotha unseren herzlichsten Dank aussprechen.

(Leyhe)

Leiter der Arbeitsgemeinschaft



Words of thanks to the organizers of this groundbreaking exhibition, at which the new breeding standards were applied for the first time—standards that are now recognized worldwide.

The closing text translates to "This exhibition, which was carried out with great effort and hard work, was a great success for our hobbyists. Finally, I would like to express our heartfelt thanks once again to all those who contributed to this success by sending animals to the exhibition, by actively participating in the setup, or by supporting the organization, in my name and also in the name of the Friends of the Working Group for Aquarium and Terrarium Science in the German Cultural Association Gotha.

(Leyhe)
 Head of the Working Group



Deutscher Kulturbund

Zentr. Fachausschuß für Aquarien- u. Terrarienkunde

URKUNDE

*Der Fachgruppe „Gotha“ für
vorbildliche Hilfe
und Unterstützung unserer
Spezialausstellungen*

Berlin, den 21. 6. 1964

Hans-Albert Pederzani

Horst Koch

Günter Blum

Christa von der Pette

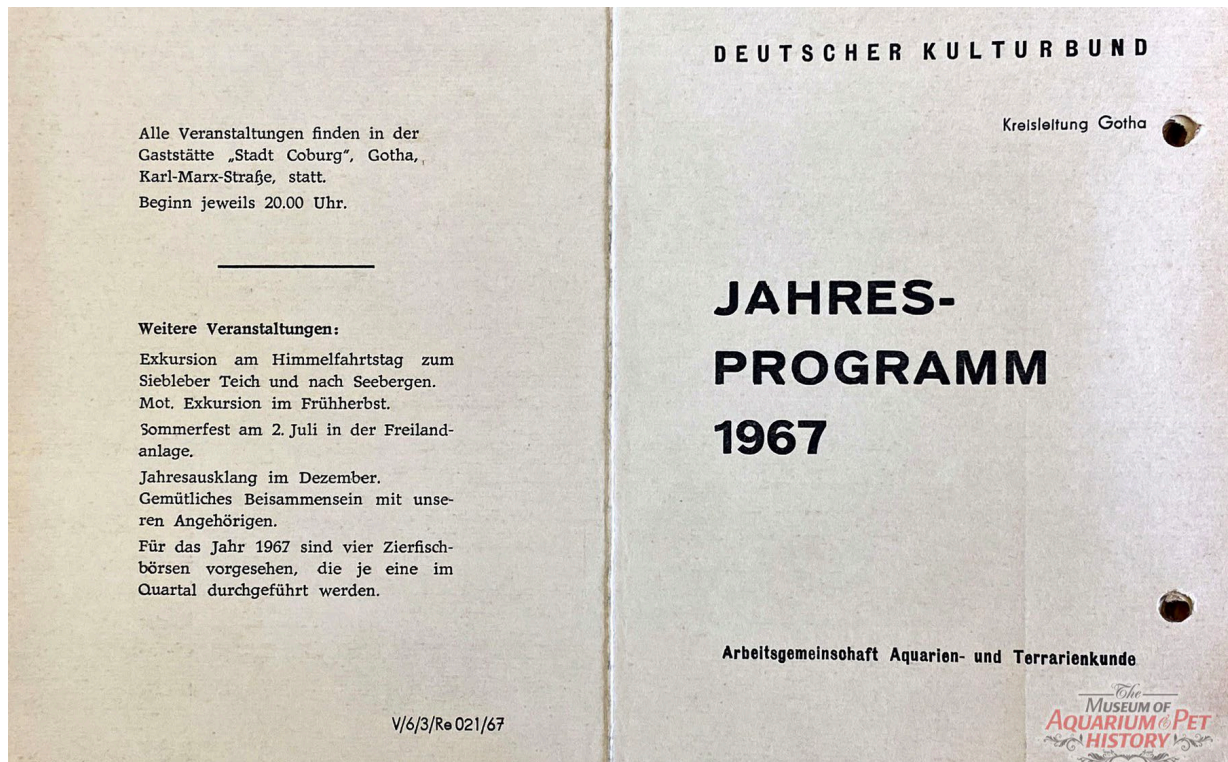


The
MUSEUM OF
AQUARIUM & PET
HISTORY

Certificate from the Central Expert Committee for Aquaristics and Terrarium Science awarded to the Gotha group, first signed by Hans-Albert Pederzani.

The
MUSEUM OF
AQUARIUM & PET
HISTORY

The Gotha aquarists, like many other interest groups, found a home in the Kulturbund clubhouse "Hermann Haack." It became a second living room for intellectuals and enthusiasts who did not necessarily align themselves politically with the ruling party. In the 1960s, events were diverse, intellectually balanced, and of high caliber, as evidenced by the annual programs.



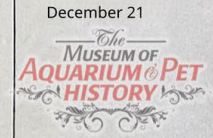
From then on, the annual programs of the Gotha aquarists were printed as brochures and distributed free of charge.

5. Januar	Interessantes vom Aal. Vortrag mit Vorführung eines Filmstreifens. – Freund Große	Meine Kriechtiere und Lurche. Vortrag mit Lichtbildern. – Frd. Rainer	6. Juli
19. Januar	Jahreshauptversammlung	Pflanzen in unserer Freilandanlage. – Freund Fuchs	20. Juli
2. Februar	Lateinische Namensgebung bei Zierfischen etwas näher erläutert. – Freund Rainer	Die Guppyzucht und ihre Standards. – Freund Leyhe	3. August
16. Februar	Unsere Phantomsalmler, ihre Zucht und Pflege. – Freund Gorff	Die Arbeit mit dem Mikroskop. Freund Große zeigt selbstgefertigte Präparate mit unserem Projektionsmikroskop.	17. August
2. März	Meine Züchterfahrungen mit dem Apistogramma ramerezie. Frd. Meister	Jordanela florida, ein selten gehaltener Vertreter unserer eierlegenden Zahnkarpfen.	7. September
16. März	Wir beantworten die Einwürfe in unseren Briefkasten.	Wir beantworten die Einwürfe in unseren Briefkasten.	21. September
6. April	Schöne Wasserpflanzen schmücken unsere Aquarien. Farblichtbildervortrag. Freund Schöpfel, Waltershausen	Cichliden im Gesellschaftsbecken. – Freund Herbig	5. Oktober
20. April	Fischkrankheiten und ihre Bekämpfung. I. Teil. – Freund Koch	Farbmuster bei Zierfischen. Farblichtbildervortrag – Freund Rainer	19. Oktober
4. Mai	Die Pflege einheimischer Fische auch interessant! – Freund Fuchs	Gesammelte Berichte über Zierfische aus der Presse. – Freund Gorff	2. November
7. u. 8. Mai	Beteiligung am Treffen der Natur- und Heimatfreunde.	Badis badis, seine Zucht und Pflege. – Freund Koch	16. November
18. Mai	Wie überwinde ich die Schwierigkeiten der Aquariefotografie? Vortrag mit Lichtbildern. – Frd. Leyhe	Das Aquarium in der modernen Raumgestaltung. Farblichtbildervortrag – Freund Leyhe	7. Dezember
1. Juni	Fischkrankheiten und ihre Bekämpfung. II. Teil. – Freund Koch	Wir beantworten die Einwürfe in unseren Briefkasten.	21. Dezember
15. Juni	Wir beantworten die Einwürfe in unseren Briefkasten.		

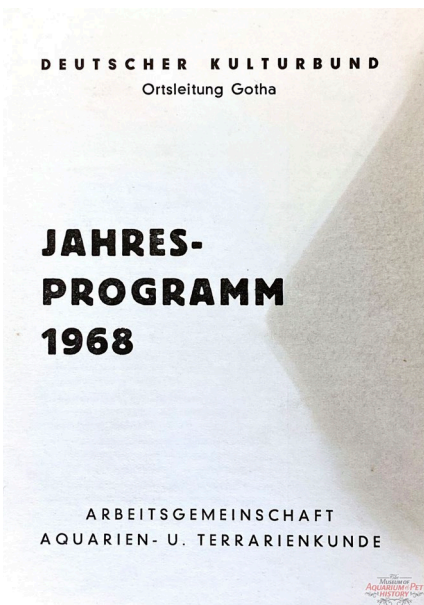
The MUSEUM OF AQUARIUM & PET HISTORY

Contents of the 1967 annual program.

January 5	Interesting facts about eels. Lecture with filmstrip demonstration. - Comrade Große	My reptiles and amphibians. Lecture with slides. - Com. Rainer	July 6
January 19	Annual General Meeting	Plants in our outdoor facility. - Comrade Fuchs	July 20
February 2	Latin nomenclature for ornamental fish, explained in a bit more detail. - Comrade Rainer	Guppy breeding and its standards. - Comrade Leyhe	August 3
February 16	Our phantom tetras, their breeding and care. - Comrade Gorff	Working with the microscope. Comrade Große shows self-made preparations with our projector microscope.	August 17
March 2	My breeding experiences with <i>Apistogramma ramirezi</i> . Com. Meister	Jordanella florida, a rarely kept representative of our egg-laying cyprinodonts.	September 7
March 16	We will answer the submissions in our mailbox.	We will answer the submissions in our mailbox.	September 21
April 6	Beautiful aquatic plants adorn our aquariums. Color slide lecture. Comrade Schöpfel, Waltershausen	Cichlids in community tanks. Comrade Herbig -	October 5
April 20	Fish diseases and their control. Part. I. - Comrade Koch	Color patterns in ornamental fish. Color slide lecture - Comrade Rainer	October 19
May 4	The care of native fish is also interesting! - Comrade Fuchs	Collected reports on ornamental fish from the press. - Comrade Gorff	November 2
May 7 & 8	Participation in the meeting of nature and homeland friends.	Badis badis, its breeding and care. Comrade Koch -	November 16
May 18	How do I overcome the difficulties of aquarium photography? Lecture with slides. - Com. Leyhe	The aquarium in modern interior design. Color slide lecture - Comrade Leyhe	December 7
June 1	Fish diseases and their control. Part II. - Comrade Koch	We will answer the submissions in our mailbox.	December 21
June 15	We will answer the submissions in our mailbox.		



Contents of the 1967 annual program translated using notegpt.io.



Cover page of the 1968 annual program.

1. VERSAMMLUNGSABENDE			
4. Januar	Wissenswertes über die Delphine - Bundesfreund Gorff	18. Juli	Zucht und Pflege unserer einheimischen Fische - Bundesfreund Fuchs
18. Januar	Liebhaber-Aussprachen	1. August	Pseudotropheus auratus, ein Bewohner des Njassasees. Ein Zuchtbericht. Bundesfreunde Mönch / Herbig
1. Februar	Jahreshauptversammlung	15. August	Die Schule und das Aquarium - Bundesfreund Kutzepp
15. Februar	Der Kaisertetra, seine Zucht und Pflege Bundesfreund Maake	4. September	Versuche mit Hormonpräparaten bei Guppies - Bundesfreund Werning
7. März	Schlangen im Terrarium, eine Plauderei mit einem erfahrenen Terrarianer - Bundesfreund Reiner	19. September	Einwürfe in unseren Briefkasten werden beantwortet
21. März	Einwürfe in unseren Briefkasten werden beantwortet	3. Oktober	Neue Wasserpflanzenimporte im Lichtbild. - Wir begrüßen Bundesfreund Hertel aus Bad Langensalza. - Bundesfreund Hertel
4. April	Wildformen bei unseren Lebendgebärenden - Bundesfreund Möller	17. Oktober	Mikroklimata im Vivarium - Bundesfreund Reiner
18. April	Wasserpflanzen im Allgemeinen und die Flora unserer Aquarien im Besonderen Bundesfreund Koch	7. November	Die Presse und unsere Aquaristik - Bundesfreund Gorff
2. Mai	Die Arten der Pelmatochromis, ihre Pflege und Zucht in unseren Aquarien Bundesfreund Werning	21. November	Die Exkursionen in diesem Jahr im Lichtbild - Bundesfreund Herbig
16. Mai	Naturschutz, auch eine Aufgabe eines jeden Aquarien- und Terrarienfreundes Bundesfreund Koch	5. Dezember	Zwei erfolgreiche Züchter berichten - Bundesfreunde Gorff / Zeitler
6. Juni	Die eierlegenden Zahnkarpfen im Lichtbild. Wir begrüßen Bundesfreund Wiefel aus Saalfeld. - Bundesfreund Wiefel	19. Dezember	In alter Aquarienliteratur geblüht - Bundesfreund Mönch
20. Juni	Nordamerikanische Barse in unserem Aquarium - Bundesfreund Leyhe		
4. Juli	Die vier Jahreszeiten am Tümpel - Bundesfreund Spieß		

Contents of the 1968 annual program.



MEETING EVENINGS

January 4	Information about the Delphine Federal friend Gorff	July 18	Breeding and care of our native Federal friend Fuchs Fish -
January 18	Love discussions	August 1	Pseudotropheus auratus, an inhabitant of Lake Malawi. A breeding report. Federal friends Mönch / Herbig
February 1	Annual General Meeting	August 15	The school and the aquarium Federal friend Kutzlepp
February 15	The Emperor Tetra, its breeding and care Federal friend Maake	September 4	Experiments with hormone preparations in Federal friend Werning Guppies-
March 7	Snakes in the terrarium, a chat with an experienced terrarium keeper Federal friend Reiner	September 19	Questions to our mailbox will be answered
March 21	Questions to our mailbox will be answered	October 3	New aquatic plant imports in pictures. - We welcome Federal friend Hertel from Bad Langensalza. Federal friend Hertel
April 4	Wild forms in our livebearers Federal friend Moller	October 17	Microclimates in the vivarium - Federal friend Reiner
April 18	Aquatic plants in general and the flora of our aquariums in particular Federal friend Koch	November 7	The press and our aquaristics Federal friend Gorff
May 2	The species of Pelmatochromis, their care and breeding in our aquariums Federal friend Werning	November 21	The excursions this year in pictures Federal friend Herbig
May 16	Nature conservation, also a task for every aquarium and terrarium friend Federal friend Koch	December 5	Two successful breeders report Federal friends Gorff / Zeidler
June 6	Egg-laying killifish in pictures. We welcome Federal friend Wiefel from Saalfeld. - Federal friend Wiefel	December 19	Browsing old aquarium literature Federal friend Mönch
June 20	North American cichlids in our aquarium Federal friend Leyhe		
July 4	The four seasons at the pond Federal friend Spieß		

Contents of the 1968 annual program translated using notegpt.io.

2. Exkursionen:	
4. Mai	Beteiligung am Treffen der Natur- und Heimatfreunde in Leinefelde
25. Mai	Wanderung nach Schnepfenthal, Cumbacher Teiche, bis Boxberg
31. August	Eine motorisierte Exkursion nach Zella-Mehlis. – Besuch der Fachgruppe und kleine Wanderung in die Umgebung. Ferner sind noch geplant: Ein Besuch beim Kreis-Fischwirtschaftsmeister, Herrn Wendler in Reinhardsbrunn. Eine Fahrt nach dem Leipziger Zoo. Gemeinsame Veranstaltung mit der Fachgruppe im Gummikombinat in Gotha.
3. Freilandanlage:	
Es sind die Projektierungs- und Vorbereitungsarbeiten für den Bau eines Versammlungsraumes abzuschließen. Ferner sind die laufenden Pflegearbeiten durchzuführen, um die ganze Anlage zum Naherholungszentrum für unsere Mitglieder zu nutzen. Die geleisteten Stunden werden im Rahmen des NAW durchgeführt und gemeldet.	
4. Zierfisch-Börsen:	
Es werden 1968 vier Zierfisch-Börsen durchgeführt, zu den Terminen: 3. März, 12. Mai, 8. September und 1. Dezember 1968.	
5. Gemütliches Beisammensein:	
30. Juni	Das traditionelle Sommerfest in unserer Freilandanlage.
14. Dezember	Gemütliches Zusammensein unter dem Tannenbaum.
Re 207/1968 V/6/3	

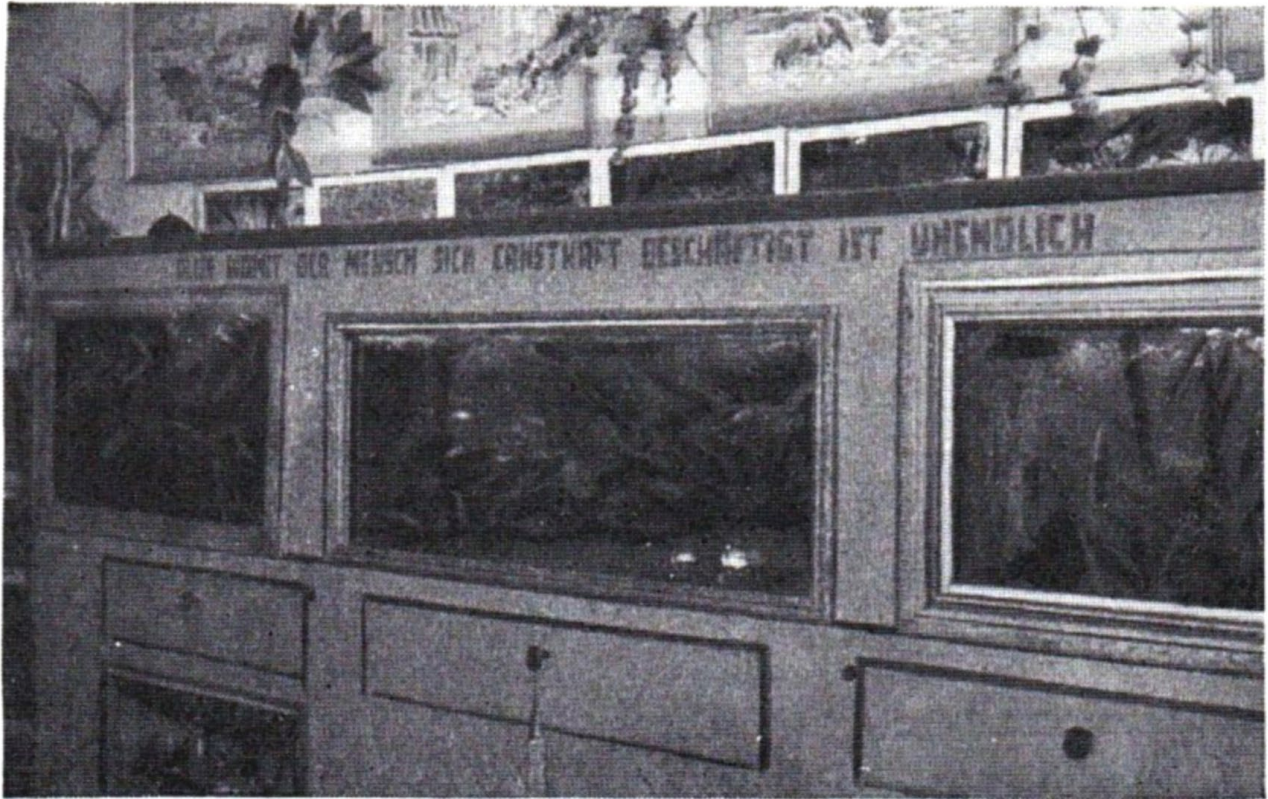
Back page of the 1968 annual program; under “3. Outdoor Facility,” the construction of a pavilion for a meeting room at the outdoor aquarium is announced.

Excursions:	
May 2	Participation in the meeting of the Nature and Homeland Friends in Leinefelde
May 25	Hike to Schnepfenthal, Cumbacher Teiche, to Boxberg. A motorized excursion to Zellmehlis. - Visit to the specialist group and a short hike in the surrounding area. Furthermore, it is planned: A visit to the district fish farming master, Mr. Wendler in Reinhardsbrunn. A trip to Leipzig Zoo. Joint event with the specialist group at the rubber combine in Gotha.
August 31	
Outdoor facility:	
The project planning and preparatory work for the construction of a meeting room are to be completed. Furthermore, ongoing maintenance work is to be carried out in order to use the entire facility as a local recreation center for our members. The hours worked will be carried out and reported within the framework of NAW.	
Ornamental fish exchanges: In 1968, four ornamental fish exchanges will be conducted on the following dates: March 3, May 12, September 8, and December 1, 1968.	
Social gathering:	
June 30	The traditional summer festival in our outdoor facility.
December 14	Cozy get-together under the Christmas tree.
Re 207/1968 V/6/3	

Back page translated using notegpt.io.

The society's chairman, Kurt Leyhe, was a modest man but could rely on the experience of the still-active Kurt Koch and Charly Fuchs. Among the speakers' names increasingly appeared that of a biology teacher from nearby Waltershausen: Heinz Schöpfel, who developed into a renowned specialist in aquatic plants, whose numerous publications remain exemplary to this day.

Aquariums in the GDR up into the 1980s were predominantly all-glass tanks for smaller sizes and steel-framed tanks for larger ones. Aquarium furniture reflected this—often homemade or cleverly adapted from existing furnishings. Today, much of it may seem primitive or kitschy, but for people at the time, these aquariums embodied the joy and happiness of everyday life.

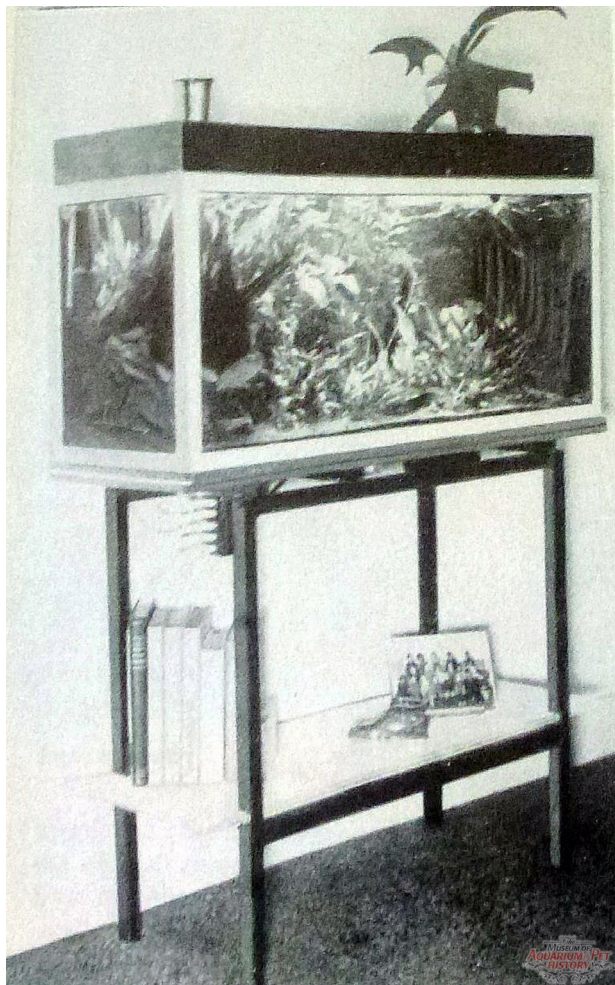


Die Abbildungen auf dieser Seite zeigen Anlagen
der Aquarienfrenude in Gotha.



Aquariums belonging to Gotha society members.





Aquariums belonging to Gotha society members.

Usually once a month, on a Sunday morning, a fish market was held at the “Hermann Haack” clubhouse. Members sold their captive-bred fish at moderate prices, primarily to fellow members but also to anyone interested. Sometimes long lines formed at the entrance, as aquaristics was highly popular, and breeders would also offer advice on fish care—something that took time.



Building of the Kulturbund clubhouse “Hermann Haack” in Gotha.



Poster announcing the next ornamental fish market of the aquarium society at this clubhouse.



Queue in the courtyard of the clubhouse; many people interested in the society’s captive-bred fish.



Fish were offered in such small tanks; buyers and interested visitors stand in front of them.



The breeders themselves net the purchased fish and offer useful advice on their care.



Each time, different fish are available depending on recent breeding successes.



Some breeders offered an impressive number of species.



Technical discussions repeatedly arose during the purchase of ornamental fish.

Zierfischbörse

Der Kulturbund Gotha, Fachgruppe Aquarien-Terrarienkunde, veranstaltet am Sonntag von 10.00 bis 12.00 Uhr im Klub der Kulturschaffenden „Hermann Haack“ eine Zierfischbörse. Zahlreiche Wasserpflanzen und Zierfische können preisgünstig erworben werden, und eine Beratungsstelle gibt Auskünfte über Haltung und Pflege der Fische.

This is how the fish markets were announced in the Gotha pages of the Thuringian newspaper "Das Volk".

Ornamental Fish Exchange

The Kulturbund Gotha, Department of Aquariums and Terrariums, is holding an ornamental fish exchange on Sunday from 10:00 AM to 12:00 PM at the "Hermann Haack" Club of Cultural Workers. Numerous aquatic plants and ornamental fish can be purchased at low prices, and a consultation service will provide information on the keeping and care of the fish.

Fish market announcement translated using notegpt.io.

Occasionally disputes arose between groups with similar interests. Anglers claimed that aquarists were depriving fish of food when they netted water fleas or mosquito larvae. This assertion was, of course, entirely unfounded: the tiny amount of pond plankton collected with a small net amounts to less than 0.01 percent of the total. To settle the dispute, anyone wishing to collect live food was issued a permit card. Once again, mediation came from Hans-Albert Pederzani, who was both an angler and an aquarist.

Deutscher Anglerverband der Deutschen Demokratischen Republik

Fangberechtigung für Zooplankton

(Nur in Verbindung mit dem Personalausweis für Bürger der DDR und dem Mitgliedsbuch des Kulturbundes der DDR gültig.)

Nicht übertragbar! Gebührenfrei

Der Inhaber Gustav Herbig

wohnhaft in Gotha, 18. März- 32

-Straße Nr.

ist berechtigt, mit dem Handkescher Zooplankton aus folgenden Gewässern zu entnehmen: DAV - allgemeine Sportgewässer

Bezirk Erfurt

Die Fangberechtigung hat vom 10.4. bis 31.12.1987 Gültigkeit.

Ort Weimar, den 7.4. 1987

Unterschrift des Fischereiberechtigten [Signature] Kulturbund Fachgruppe

Unterschrift des Berechtigungsinhabers [Signature]

The MUSEUM OF AQUARIUM & PET HISTORY

Rückseite beachten!

To prevent disputes between anglers and aquarists, each member was issued permits for collecting zooplankton.

Besondere Bedingungen für die Entnahme von Zooplankton:

- Der Fischereiberechtigte und die Angelsportler haben Vorrang vor dem Zooplanktonfänger und dürfen in der Ausübung ihrer Tätigkeit nicht behindert werden. Ansonsten gelten bei der Entnahme von Zooplankton sämtliche gesetzlichen Bestimmungen sowie die Gewässerordnung des DAV der DDR analog wie bei der Ausübung des Angelsportes und sind einzuhalten.
- Zooplankton darf täglich von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang entnommen und zur Deckung des Eigenbedarfs verwendet werden.
- Zur Erhaltung der Fischbestände ist im Winter ab 5-wöchiger Eisdecke die Entnahme von Zooplankton nicht mehr bzw. nur noch aus dem / gestattet.
- In gekennzeichneten Fischschonbezirken sowie im Gelege darf kein Zooplankton gefangen werden.
- Die Bestimmungen und Festlegungen des FGD der DDR sind einzuhalten.
- Verstößt der Inhaber gegen gesetzliche Bestimmungen oder Festlegungen der Gewässerordnung bzw. gegen die vorstehenden Bedingungen, kann die Fangberechtigung sichergestellt werden, unbeschadet der weiteren Rechtsverfolgung.
- Vermerke der Fischereiaufsicht: _____

The MUSEUM OF AQUARIUM & PET HISTORY

312 AG 310 85 11 DDR C 166 A 2,5

Reverse side of such a permit card.

Special Conditions for the Removal of Zooplankton:

- The fishing rights holder and recreational anglers have priority over zooplankton collectors and must not be hindered in the exercise of their activities. Otherwise, all legal provisions and the fishing regulations of the German Angling Association (DAV) of the GDR apply to the removal of zooplankton analogously to the practice of recreational angling and must be observed.
- Zooplankton may be removed daily from sunrise to sunset and used to cover personal needs.
- To maintain fish stocks, the removal of zooplankton is no longer permitted in winter after a five-week ice cover, or only from within the ice. /
- Zooplankton may not be caught in designated fish protection zones or in spawning grounds.
- The regulations and stipulations of the Fisheries Directorate (FGD) of the GDR must be observed.
- If the holder violates legal provisions or stipulations of the fishing regulations or the above conditions, the fishing rights may be confiscated, without prejudice to further legal action.
- Fisheries Inspector's Notes: _____

The MUSEUM OF AQUARIUM & PET HISTORY

312 AG 310 85 11 DDR C 166 A 2,5

Back side of permit card translated using notegpt.io.

The members of the Gotha Aquarium Society continued to contribute many hours of voluntary labor. In the GDR, such efforts were never materially compensated—not even symbolically—but only acknowledged with certificates and a handshake from some local party official. This continued when Gustav Herbig replaced Kurt Leyhe as chairman. However, problems increasingly arose.

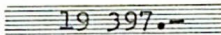
Urkunde

Die
Fachgruppe Aquarien / Terrarien
Gotha

hat im Rahmen des Wettbewerbes

*Natur- und Heimatfreunde — Mitgestalter unserer
sozialistischen Heimat*

zu Ehren des 100. Geburtstages von W. I. Lenin, des 25. Jahrestages der Gründung
des Deutschen Kulturbundes und des 25. Jahrestages der Gründung
der Sozialistischen Einheitspartei Deutschlands in der Zeit vom 1. September 1969
bis 1. März 1971

für  Mark Werte

in gemeinschaftlicher Arbeit geschaffen und erhält hierfür diese Urkunde.

Berlin, den 11. Juni 1971

Deutscher Kulturbund



(Prof. Max Burghardt)
Präsident



(Dr. Erik Hühns)
Vorspender der Zentralen Kommission
Natur und Heimat des Präsidialrates



The
MUSEUM OF
AQUARIUM & PET
HISTORY

dämmig - druck flöhe III/10/3 Ag 203/48/71 321

Attempts were made to assign a monetary value in East German marks to the intangible achievements of the aquarium society — interpreted by the Party in line with its goals; no one needed such worthless certificates as this one from 1971.



Certificate



The
Aquarium/Terrarium Specialist Group

Gotha

has, within the framework of the competition

Nature and Heritage Enthusiasts — Co-creators of
our Socialist Homeland

in honor of the 100th birthday of V. I. Lenin, the 25th anniversary of the founding of
the German Cultural Association, and the 25th anniversary of the founding of the
Socialist Unity Party of Germany, created this in collaborative work between September 1, 1969
and March 1, 1971

for  19,397.-  Mark Values

and receives this certificate for this.

Berlin, June 11, 1971

German Cultural Association



(Prof. Max Burghardt)
President



(Dr. Erik Hühns)
Chairman of the Central Commission for
Nature and Homeland of the Presidential Council



The
MUSEUM OF
AQUARIUM & PET
HISTORY

dämmig - druck flöhe III/10/3 Ag 203/48/71 9321

Certificate translated using notegpt.io.

Charly Fuchs, nearly blinded in old age by cataracts, remained passionately devoted to the outdoor aquarium. He succeeded in persuading the city of Gotha to provide prefabricated components for a barrack-like building to serve as a clubhouse on the grounds. Once again, factory workers, teachers, office clerks, and shop assistants took on roles as carpenters, masons, and roofers. A charming clubhouse was built directly on Aquarium Street, within the park grounds. Fuchs reported these developments in two touching letters to his prominent friend Hans-Albert Pederzani.



As long as Charly Fuchs (left, with pipe) was able to care for the outdoor aquarium, it remained well maintained.



Here, under the direction of Charly Fuchs (right), the foundation for the new barrack-style building is being laid.



Prefabricated parts are assembled to create the barrack-like structure intended as the future clubhouse.



Prefabricated parts are assembled to create the barrack-like structure intended as the future clubhouse.



The shell construction is complete.



The families of society members often came along, providing food and drinks to those working at the aquarium.



The families of society members often came along, providing food and drinks to those working at the aquarium.

Karl Fuchs
58 Gotha
Alte Weg 33
(am alten Aquarium)

1. Sep. 1970.

Gotha, den 27.08.1970

Herrn

H.-A. Pederzani

108 Berlin,
Otto-Nuschke-Straße 28

Betr.: Ihr Brief vom 21.08.69 an Herrn Karl Fuchs.

Herr Fuchs ist leider infolge Augenerkrankung (grauer Star beiderseitig) nicht in der Lage, selbst an Sie zu schreiben; deshalb tue ich es in seinem Auftrage.

Mit Ihrem Brief haben Sie Herrn Fuchs eine große Freude bereitet. Selbstverständlich hat er auch die hiesigen Bundesfreunde davon unterrichtet. Damals, vor nunmehr einem Jahr, befand sich die Angelegenheit noch in der Schwebe, soweit es sich um die behördliche Unterstützung handelte. Inzwischen hat die Stadt Gotha, um zur Wiederherstellung und Erhaltung der ältesten Freilandanlage beizutragen, eine Baracke von 70 m² zur Verfügung gestellt. Diese soll einerseits als Unterkunftsraum, andererseits aber auch als Ausstellungsraum dienen. Heute ist nun das Fundament fertiggestellt, und so besteht die Hoffnung, in absehbarer Zeit ein Haus in der Anlage zu haben. Sie werden sicher auch erfreut sein, daß die unermüdlchen Bemühungen der hiesigen Bundesfreunde unter Initiative des Herrn Fuchs zu diesem Erfolg geführt haben. Damit dürfte auch die Gesamterhaltung der Freilandanlage gesichert sein.

Herr Fuchs ist über den Erfolg persönlich besonders glücklich, da er gerade am 12.09.70 sein 70. Lebensjahr und sein 50. Jahr als organisierter Aquarien- und Terrarienfreund vollendet.

Herr Fuchs läßt Sie herzlich grüßen und Ihnen danken für das Interesse, das Sie dem Anliegen der Arbeitsgemeinschaft Aquarien und Terrarienfreund entgegenbringen.

bitte wenden

The
MUSEUM OF
AQUARIUM & PET
HISTORY

Because Charly Fuchs was nearly blind from cataracts in 1970, his friend Wilfroth wrote this letter to the already renowned Hans-Albert Pederzani.

The
MUSEUM OF
AQUARIUM & PET
HISTORY

Karl Fuchs
Gotha
Alte Weg 33
(im alten Kaserne)

September 1, 1970

Gotha, August 27, 1970

Mr.

H.-A. Pederzani

108 Berlin,
Otto-Nuschke-Straße 28

Re: Your letter of August 21, 1969, to Mr. Karl Fuchs

Unfortunately, Mr. Fuchs is unable to write to you himself due to an eye condition (bilateral cataracts); therefore, I am doing so on his behalf

Your letter greatly pleased Mr. Fuchs. Naturally, he also informed the local members of the association. At that time, a year ago now, the matter was still pending as far as official support was concerned. In the meantime, the city of Gotha, in order to contribute to the restoration and preservation of the oldest open-air site, has provided a 70 m² barracks. This is intended to serve both as accommodation and as an exhibition space. Today, the foundation has been completed, and so there is hope that a building will be erected on the site in the foreseeable future. You will surely also be pleased that the tireless efforts of the local members of the association, under the initiative of Mr. Fuchs, have led to this success. This should also secure the overall preservation of the open-air site

Mr. Fuchs is personally very happy about the success, as he just celebrated his 70th birthday on September 12, 1970, and his 50th year as an organized aquarium and terrarium enthusiast.

Mr. Fuchs sends you his warmest greetings and thanks you for the interest you show in the concerns of the Aquarium and Terrarium Society.

please turn over

The
MUSEUM OF
AQUARIUM & PET
HISTORY

Er bittet Sie, den Bundesfreunden K ü h r und S t a l l k n e c h t
herzliche Grüße zu übermitteln.

Mit vorzüglicher Hochachtung
Im Auftrage:
gez. A. Wilfroth

PS.:
Anbei noch einen Ausschnitt aus der "Gothaer Heimatzeitung" zur gefl.
Kenntnisnahme.

Second page of this letter.

He requests that you convey his warmest greetings to fellow members Kühr and Stallkrecht.

With highest regards
By order: signed
A. Wilfroth

PS.:
Enclosed is an excerpt from the "Gotha Local Newspaper" for your kind attention.

Second page of this letter translated using notegpt.io.

Karl Fuchs
58. Gotha
Riedweg 33
(am alten Aquarium)

11 Jan. 1971

58. Gotha am 7. 1. 1971

Lieber Hans - Albert!

Ein Arbeitsreiches und nicht ganz leichtes Jahr 70 ist nun zu Ende und das Neue 1971 steht vor uns. Trotz mancher Schwierigkeiten haben wir gemeinsam das uns Aquarien u Terrarienfreunden von unserem Staat gestellte Ziel in wesentlicher Position (Anzahl der Fischläusen, Versammlungen und Anzahl der Besucher in der Freiland Anlage) erreicht.

Lieber Hans - Albert ich wünsche Dir und Deinen Mitarbeitern alles Erdenklich Gute und viel Erfolg im neuen Jahr. Seit dem 16. November 70 habe ich die Staroperation meines linken Auges mit Erfolg überstanden und kann nun meine Fische wieder sehen u meine geliebte Aquarien Zeitschrift lesen. Es war fürchtbar nicht mehr lesen und schreiben zu können. Aus diesem Grund hat mein Freund Wilfried Dir Deinen lieben Brief vom 21. 8. 69. am 27. 8. 70. nach einem Jahr beantwortet. Du bist bestimmt darüber verzögert ich kann es Dir nachfühlen. Oben angeführte Erläuterung über mein Augen leiden, läßt Du lieber Hans - Albert bestimmt als Entschuldigung gelten. Während meiner Abwesenheit in der Augenklinik in Erfurt hat meine liebe Frau die Fische gepflegt. In diesem Jahr lasse ich das rechte Auge noch operieren, dann bin ich wieder vollständig in Ordnung. Anbei sende ich Dir ein Fachheft vom Eisenacher Theater mit, es wird Dich sicher erfreuen.

Für heute verbleibe ich

mit herzlichen Grüßen
Dein alter Freund
Charly Fuchs.

The
MUSEUM OF
AQUARIUM & PET
HISTORY

After a successful eye operation in 1971, Charly Fuchs was able to write again to Hans-Albert Pederzani himself.

The
MUSEUM OF
AQUARIUM & PET
HISTORY

Karl Fuchs
58. Gotha
Riedweg 33
(Am Alten Hausen)

11 Jan. 1971

58. Gotha am 7. 1. 1971

Dear Hans-Albert,

A busy and not entirely easy year—1970—has now come to an end, and the new year—1971—lies before us. Despite various difficulties, we have collectively achieved—in key areas (specifically: the number of fish breeders, meetings held, and visitor numbers at the outdoor facilities)—the goals set for us aquarists and terrarium enthusiasts by our state.

Dear Hans-Albert, I wish you and your colleagues all the very best and much success in the New Year. Since November 16, 1970, I have successfully recovered from cataract surgery on my left eye; I can now see my fish again and read my beloved aquarium magazine. It was a terrible ordeal to be unable to read or write. For this reason, my friend Wilfried finally answered your kind letter of August 21, 1969—on August 27, 1970—after a full year had passed. You are surely surprised by this, and I can certainly empathize with your reaction. However, I trust that you, dear Hans-Albert will accept the explanation regarding my eye condition provided above as a valid excuse. During my absence at the eye clinic in Erfurt, my dear wife took care of the fish.

For now, I remain,
with warm regards,
Your old friend,
Karl Fuchs.

The
MUSEUM OF
AQUARIUM & PET
HISTORY

In his final years, however, Fuchs could no longer care for the outdoor aquarium as before. A typical phenomenon in the GDR of the early 1980s was acts of vandalism by youths venting ideological frustration. The seemingly abandoned clubhouse, once protected by Fuchs, became a target. It remained for a long time a damaged, unusable building. The party-led city administration showed little regard for past contributions and simply leased the grounds to the ornamental poultry and exotic birds section of the Association of Allotment Gardeners and Small Animal Breeders. Once again, the aquarists lost the outdoor aquarium they had built and maintained with such dedication.



The clubhouse was heavily damaged by vandalism in the 1970s.

Ein Anziehungspunkt

VKSK-Sparte sorgte für Gothas jüngstes Ausflugsziel

Die da spaziergehen, sich an frischer Luft und Sonnenschein und Bratwurst laben, sind Gothaer. Sie haben sich das jüngste Ausflugsziel am Rande der Kreisstadt für den Sonntagsspaziergang ausgesucht, das „Aquarium“ am Volksbad. Das „Aquarium“ ist die älteste deutsche Freilandanlage, die Tierzüchter sich geschaffen haben – und es ist ganz jung. Von 1975 bis 1979 haben die zwei Dutzend Mitglieder der Gothaer Sparte Ziergeflügel und Exoten des Verbandes der Kleingärtner, Siedler und Kleintierzüchter um den Monteur Bernd Bauer die verwilderte Anlage wieder zu einem Schmuckstück hergerichtet. Sie befreiten die Teiche von Schlick und Schlamm, setzten ihr Ziergeflügel aus, legten Wege an, bauten Brücken, stellten Bänke auf, brachten Vogelnistkästen an und errichteten das Spartenheim, in dem

sie an den Wochenenden 60, 70 Gäste auf einmal bewirten können.

★

Jede freie Stunde, jedes Wochenende arbeiteten die Züchter an ihrer Anlage. In dieser Zeit – über 13 400 Arbeitsstunden (unbezahlte selbstverständlich) – wuchs mit der Anlage auch das Kollektiv, festigte sich, bekam Zuwachs. Die Gothaer, die sich heute in der Anlage erholen, können sicher nicht ermesen, wieviel Enthusiasmus, wieviel Plagerei, wieviel Liebe zum Hobby, wieviel Sinn für die Gemeinschaft die Anlage den Männern abverlangte und noch abverlangt. Der große Zuspruch aus der ganzen Stadt an den Wochenenden ist Anerkennung und Dankeschön für all die Mühe und rechtfertigt das Prädikat „Staatlich

anerkanntes Naherholungsgebiet“ vollauf.

★

Neun Gemeinschaftsanlagen des VKSK in unserem Kreis tragen die Auszeichnung. Sie sind in den Städten und Dörfern rasch zum Anziehungspunkt geworden wie etwa in Waltershausen der „Unkeiteich“, in Mühlberg, Malschleben, Hohenkirchen ... Damit bereichern die Sparten des Verbandes, 7000 Mitglieder haben sie in unserem Kreis, nicht nur das eigene Leben und das ihrer Familien, indem sie ihren Garten bestellen, Güssel oder Kaninchen züchten, die Bienenvölker betreuen und mit all dem ihren Speiseplan ergänzen, sondern sie bieten auch anderen Freude und Entspannung an. Im „Aquarium“ ist die Sparte Ziergeflügel/Exoten dabei, die Volières aufzubauen, damit es noch mehr Sehenswertes und Lehrreiches gibt. Eine monatliche Vogelbörse und eine Ausstellung für September stehen auf dem Plan.

Rita Roßmann
Foto: M. Burkhard

Article in a Gotha newspaper about the new use of the outdoor aquarium by ornamental poultry breeders.

An attraction

VKSK division provided Gotha's newest recreational destination

Those who stroll there, relaxing in the fresh air and sunshine and bratwurst, are Gotha residents. They have chosen the newest recreational destination on the outskirts of the district town for their Sunday stroll, the Aquarium at the Volksbad (Public Bath). The Aquarium is the oldest German outdoor facility that animal breeders have created, and it is brand new. From 1975 to 1979, the two dozen members of the Gotha division for ornamental birds and exotic animals of the Association of Allotment Gardeners, Settlers, and Small Animal Breeders, led by mechanic Bernd Bauer, restored the overgrown facility into a jewel. They cleared the ponds of silt and mud, released their ornamental birds, laid paths, built bridges, set up benches, installed birdhouses, and erected the division's community house, where

they can host 60-70 guests at once on weekends.

Every free hour, every weekend, the breeders worked on their facility. During this time – over 13,400 hours of work (unpaid, of course) – the collective grew along with the facility, solidified, and gained new members. The Gotha residents who relax in the facility today can certainly not fathom how much enthusiasm, how much toil, how much love for the hobby, how much sense of community the facility demanded and still demands from the men. The great turnout from all over the city on weekends is recognition and thanks for all the effort and justifies the predicate "State

recognized recreational area."

Nine community facilities of the VKSK in our district bear the award. They have quickly become an attraction in the towns and villages, such as the "Unken pond" in Waltershausen, in Mühlberg, Malschleben, Hohenkirchen... With this, the divisions of the association, which has 7,000 members in our district, not only enrich their own lives and those of their families by cultivating their gardens, breeding goslings or rabbits, caring for bee colonies, and supplementing their diets with all of this, but they also offer joy and relaxation to others. In the "Aquarium," the ornamental bird/exotic animal division is working on building aviaries so that there is even more to see and learn. A monthly bird exchange and an exhibition for September are planned.

Rita Roßmann Photo: M. Burkhard



Gotha newspaper article translated using notegpt.io.

Gustav Herbig, as chairman, was not as active as Koch and Fuchs had been. His predecessor Kurt Leyhe, though respected and regularly present, had also focused more on his private aquarium. The society's activities now drifted along like water from a filter outlet pipe.



Gustav Herbig served as chairman until the end of the GDR; he had procured the stone for the commemorative plaque in the aquarium from the Gotha cemetery he directed.

Yet in 1982, a special anniversary approached: the centennial of the world's oldest aquarium society. At the time, I was a biology student at the University of Greifswald and already a regular contributor to *Aquarien Terrarien*. Hans-Albert Pederzani had handed editorial responsibility to the well-known author Helmut Stallknecht, whom I visited regularly in Berlin. In the summer of 1982, I brought him my short piece "When I Got My First Aquarium..." in which I drew attention to the Gotha anniversary.



Cover of the GDR journal *Aquarien Terrarien* featuring many articles by Gotha aquarists on the occasion of the 100th anniversary.

AT Leser berichten

Als ich mein erstes Aquarium bekam, ...

...war ich drei Jahre alt. Ich erhielt es von meiner Mutter als Geburtstagsgeschenk, und in dem kleinen Vollglasbehälter schwammen einige Schleierschwänze. Heute schreibe ich an der Greifswalder Ernst-Moritz-Arndt-Universität meine Diplomarbeit auf zoologischem Gebiet.

Viele Entwicklungsabschnitte meiner Beschäftigung mit Tieren liegen zwischen ersten aquaristischen Versuchen und der wissenschaftlichen Arbeit. Das Interesse für Fische, Lurche und Kriechtiere wurde in meiner Schulzeit von einigen Prominenten der Vivaristik besonders gefördert. Seit nunmehr 100 Jahren existiert nämlich eine Aquarien-Terrarien-Fachgruppe in meiner Heimatstadt Gotha. Auch das älteste Freilandaquarium im deutschsprachigen Raum befindet sich in Gotha. Während des zweiten Weltkriegs durch Bomben zerstört, wurde bereits in den 50er Jahren unter Leitung des erfahrenen Gothaer Aquarianers „Charlie“ Fuchs der Wiederaufbau in Angriff genommen. In der wunderschönen Anlage mit mehreren Teichen, schönem Baumbestand und einem kleinen Fließchen züchteten schon seit Beginn dieses Jahrhunderts Zierfischliebhaber einige Arten der Karpfenähnlichen. Oft verbrachte ich meine freie Zeit bei dem damals hochbetagten „Charlie“ Fuchs, der mir während kleiner Wanderungen durch die romantischen Wege des Gothaer Aquariums viele seiner züchterischen Erfahrungen und Tricks mitteilte. Bereits in den 20er Jahren züchtete er Bachforellen in einem Durchlaufbecken, war einer der ersten Aquarianer, denen die Zucht des Segelflossers gelang und beschäftigte sich mit Anbau und Vermehrung für Aquarien geeigneter Wasserpflanzen. Nicht selten erzählte er mit Geschick und väterlicher Zuneigung vielen jungen Aquarianern von seinen Erfolgen und Mißerfolgen, gab Hinweise für lohnende künftige Aufgaben der züchterischen Arbeit. Schon seit mehreren Jahren fehlt nun der im hohen Alter erblindete Altmeister der Gothaer in den Reihen der Gothaer Aquarien-Terrarien-Fachgruppe. Seine ehemalige Zuchtanlage, von ihm liebevoll „Fuchsbau“ genannt, steht heute leer und wird nicht mehr aquaristisch genutzt. Nach seinem Tode sahen sich die Gothaer Aquarianer außerstande, ihr berühmtes Freilandaquarium am „Uelleber Rieth“ weiter zu betreiben und übergaben die Anlage der Fachgruppe für Ziergefäßzucht. Gegenwärtig kann man an den Wochenenden in dem kleinen Park Schwäne und Enten auf den ehemaligen Fischteichen beobachten.

In den Teichen des sogenannten „Danio-Geländes“ am Kleinen Seeberg bei Gotha wurden auch seit 1925(!) mehrere Barbenarten und Labyrinthfische im Freiland gezogen. Ein bis heute erhaltenes, jedoch nunmehr modernisiertes Aquarienhaus befindet sich seit 56 Jahren in der Anlage. Es wurde mit Dampf beheizt und barg neben vielen Aquarien auch ein geräumiges Schildkrötenterrarium. In den 50er Jahren entstand auf dem ehemaligen „Danio-Gelände“ der Gothaer Heimattierpark, der sich gegenwärtig unter der bewährten Leitung von Herrn Walter zu einer vorbildlichen Tierhaltung entwickelte. Im rekonstruierten Aquarienhaus findet der Besucher neben Brillenkaimanen, Waldschildkröten, Königsboas, Kraits, Schnapp- und Geierschildkröten auch Dickkopfscheibensalmler und seltene Labyrinthfisch-Zuchtformen.

Auch der Name Kurt Koch ist den Gothaer Aquarianern noch ein Begriff. Dieser versierte Züchter unterhielt lange Zeit die größte Vermehrungsanlage für Zierfische in Gotha.

336

Wie viele andere junge Aquarienfrende besuchte auch ich seinerzeit oft Kurt Koch, um Zierfische, Wasserpflanzen und vor allem ein Bündel an Erfahrungen mit nach Hause nehmen zu können. Mir ist nichts davon bekannt, daß sich nach dem Ableben des erfahrenen „Zierfischkochs“ ein Gothaer mit der Zucht von Schwarzbandbarben, Natalbuntbarschen oder gar Gitterpflanzen beschäftigt hat, die der Altmeister erfolgreich betrieb.

Viele praktische Hinweise zur Vivarienkunde, die ich von beiden prominenten Aquarianern meiner Heimatstadt erhielt, konnte ich in den folgenden Jahren, selbst noch zur Vorbereitung meines Studiums, nutzen. Heute züchte ich eine Reihe von Froschlurchen zu Versuchszwecken und habe mich mehr und mehr den Amphibien gewidmet. Doch ein Aquarium zielt immer noch mein Wohnzimmer – eine so früh geweckte und geförderte Leidenschaft kann man eben nicht ablegen.

Hans-Joachim Herrman, 2201 Krebsow 29 bei Greifswald

Kieselsäure beim Kochen von Kies?

In diesem Beitrag möchte ich auf die Veröffentlichung von R. D. Rau, Berlin, in Heft 7/81 S. 239 eingehen. Der Autor fragt darin, ob jemand Aussagen über Kieselsäurebildung beim Kochen von Kies machen kann. Das möchte ich gern tun. Ich möchte ganz klar behaupten, daß beim Kochen von Kies in Wasser niemals Kieselsäure, in welcher Modifikation auch immer, entstehen kann. Kieselsäuren sind nur darstellbar aus Alkalisilikatlösungen und stärkeren Säuren oder Siliziumtetrachlorid und Wasser. Dabei bildet sich zunächst Orthokieselsäure, H_4SiO_4 , die jedoch nicht beständig ist und unter Wasserabgabe über Polykieselsäuren zu Metakieselsäuren der Form $/H_2SiO_3/$ polykondensiert. Im Endeffekt entsteht ein Polykondensationsprodukt der Formel $/SiO_2/$. Das Anhydrit der Kieselsäure, das Siliziumdioxid, Seesand, Glimmer, Asbest und Ton z. B. entsprechen dieser Formel und unterscheiden sich lediglich durch ihre Struktur.

Der Autor spricht an, daß aus Wasserglas möglicherweise Kieselsäuren entstehen könnten, die als unlösliche Niederschläge dann aber ausfallen müßten. Das ist nicht ganz exakt. Versetzt man Wasserglas z. B. mit Salzsäure, so entsteht mit der Zeit eine gallertartige Masse (Kieselgel), die, wenn man sie an der Luft stehen läßt, unter weiterer Wasserabgabe zu Lilicagel, einer weißen, porösen, festen Masse mit großer Oberfläche wird. Man verwendet Silicagel deshalb als Adsorptionsmittel. Setzt man Silicagel sehr hohen Temperaturen aus, zerfällt es zu feinem weißen Siliziumdioxid. Kieselsäuren sind zunächst vollständig wasserlöslich, je höher der Polykondensationsgrad fortschreitet, um so schwerer lösen sie sich in Wasser.

Da Kieselsäuren in der Natur nicht beständig sind, ergibt sich ganz zwanglos, daß für Fische und Pflanzen im Aquarium keinerlei „Kieselsäurevergiftungsgefahr“ bestehen kann. Abgesehen davon möchte ich den sehen, der Wasserglas und Salzsäure (denn nur stärkere Säuren tun's) in sein Aquarium schüttet!

Wenn ich gleich meine eigene Meinung zu der Kieskochelei kundtun darf: Es ist nicht notwendig für den „Normalverbrauch“. Braucht man für Zuchtzwecke steriles Substrat, würde ich wegen der erreichbaren höheren Temperatur den Kies im Backofen sterilisieren. Das habe ich selbst schon mit Erfolg praktiziert, jedoch nicht für Zuchtzwecke, sondern um lästige Algenbeläge zum Absterben zu bringen. Ansonsten genügt es vollauf, den Kies gründlich auszuwaschen, um anhaftende Schwebstoffe zu entfernen. Die anfangs auftretende Trübung verschwindet nach kurzer Zeit von selbst wieder.

Chem.-Ing. Andrea Kraus, 5700 Mühlhausen, V. d. Wagenstedter Brücke 75b

The
MUSEUM OF
AQUARIUM & PET
HISTORY

AT Readers Report

When I received my first aquarium...

... I was three years old. I received it from my mother as a birthday present, and in that small, all-glass container, a few goldfish tails were swimming. Today, I am writing my diploma thesis in the field of zoology at the Ernst-Moritz-Arndt University in Greifswald. Many stages of my engagement with animals lie between those first tentative steps in aquaristics and my current scientific work. My interest in fish, amphibians, and reptiles was particularly fostered during my school years by several prominent figures in the world of vivaristics. For 100 years now, an Aquarium and Terrarium Specialist Group has existed in my hometown of Gotha. The oldest outdoor aquarium in the German-speaking world is also located in Gotha. Destroyed by bombs during the Second World War, its reconstruction was undertaken as early as the 1950s under the guidance of the experienced Gotha aquarist "Charlie" Fuchs. In this beautiful facility—featuring several ponds, lovely trees, and a small stream—ornamental fish enthusiasts had been breeding various species of carp-like fish since the beginning of the century. I often spent my free time with the then-elderly "Charlie" Fuchs, who, during our short strolls along the romantic paths of the Gotha Aquarium, shared with me many of his breeding experiences and tricks. As early as the 1920s, he was breeding brown trout in a flow-through tank; he was one of the first aquarists to successfully breed the angelfish, and he devoted himself to the cultivation and propagation of aquatic plants suitable for aquariums. Quite often, with skill and fatherly affection, he would recount his successes and failures to many young aquarists, offering pointers for rewarding future endeavors in the field of breeding. For several years now, this veteran master—who passed away at an advanced age—has been missing from the ranks of the Gotha Aquarium and Terrarium Specialist Group. His former breeding facility—affectionately dubbed the "Fox's Den" by him—stands empty today and is no longer used for aquaristic purposes. Following his death, the aquarists of Gotha found themselves unable to continue maintaining their renowned outdoor aquarium at the "Uelleber Riet" and handed the facility over to the Specialist Group for Ornamental Poultry Breeding. Currently, on weekends, visitors to the small park can observe swans and ducks on what were once fish ponds.

In the ponds of the so-called "Danio Grounds" near the Kleiner Seeberg outside Gotha, several species of barbs and labyrinth fish have also been bred outdoors since as early as 1925(!). An aquarium house—which has survived to this day, albeit in a modernized form—has been a fixture of the facility for 56 years. It was heated by steam and, in addition to numerous aquariums, housed a spacious terrarium for turtles. In the 1950s, the Gotha "Heimatpark" (Local Heritage Park) was established on the former "Danio Grounds"; currently, under the capable leadership of Mr. Walter, it has evolved into an exemplary facility for animal husbandry. In the reconstructed aquarium house, visitors can now find—alongside spectacled caimans, wood turtles, boa constrictors, kraits, and snapping and alligator snapping turtles—various species of pacus as well as rare cultivated varieties of labyrinthfish.

The name Kurt Koch is also still a familiar one to aquarists in Gotha. For a long time, this accomplished breeder maintained the largest ornamental fish breeding facility in Gotha.

Like many other young aquarium enthusiasts of the time, I, too, frequently visited Kurt Koch to take home ornamental fish, aquatic plants, and—above all—a wealth of experience. I am not aware of anyone in Gotha who, following the passing of the experienced "Ornamental Fish Koch," has since engaged in the breeding of Black-banded Barbs, Natal Cichlids, or even Aponogeton fenestralis—species that the old master cultivated with great success.

I was able to utilize many practical tips on vivarium management—which I received from both of these prominent aquarists in my hometown—in the years that followed, even during my preparations for university studies. Today, I breed a variety of anurans for research purposes and have increasingly dedicated myself to amphibians. Yet, an aquarium still graces my living room—for a passion awakened and nurtured so early in life is simply something one cannot cast aside.

Hans-Joachim Herrmann, 2201 Krebsow 29 near Greifswald

Silicic Acid When Boiling Gravel?

In this article, I would like to address the publication by R. D. Rau, Berlin, in Issue 7/81, p. 239. In it, the author asks whether anyone can provide information regarding the formation of silicic acid when boiling gravel. I would be happy to do so. I would like to state quite clearly that when boiling gravel in water, silicic acid—in any modification whatsoever—can never be formed. Silicic acids can only be synthesized from alkali silicate solutions and strong acids, or from silicon tetrachloride and water. In this process, orthosilicic acid (H_2SiO_4) is initially formed; however, this is not stable and, through the elimination of water, polymerizes via polysilicic acids into metasilicic acids of the form H_2SiO_3 . Ultimately, a polycondensation product with the formula SiO_2 is formed. The anhydride of silicic acid—silicon dioxide—as well as sea sand, mica, asbestos, and clay, for example, correspond to this formula and differ only in their structure.

The author mentions that silicic acids might possibly be formed from water glass, but that these would then have to precipitate as insoluble solids. This is not entirely accurate. If one treats water glass with hydrochloric acid, for example, a gelatinous mass (silica gel) forms over time; if left exposed to the air, this mass undergoes further water loss and transforms into silica gel—a white, porous, solid mass with a large surface area. For this reason, silica gel is used as an adsorbent. If silica gel is exposed to very high temperatures, it decomposes into fine white silicon dioxide. Initially, silicic acids are completely water-soluble; however, as the degree of polycondensation increases, they become progressively more difficult to dissolve in water.

Since silicic acids are unstable in nature, it follows quite naturally that there can be absolutely no risk of "silicic acid poisoning" for fish and plants in an aquarium. Quite apart from that, I would like to see the person who would pour water glass and hydrochloric acid—for only strong acids would do the trick—into their aquarium!

If I may offer my own opinion regarding the practice of boiling gravel: It is not necessary for "normal use." If sterile substrate is required for breeding purposes, I would recommend sterilizing the gravel in an oven, as this allows for the attainment of higher temperatures. I have successfully practiced this myself—though not for breeding purposes, but rather to eliminate stubborn algal growth. Otherwise, thoroughly rinsing the gravel to remove adhering suspended particles is entirely sufficient. The initial cloudiness that occurs will dissipate on its own after a short time.

Chem. Eng. Andrea Kraus, 5700 Mühlhausen, V. d. Wagenstedter Brücke 75b



This prompted Stallknecht to contact the Gotha Aquarium Society to ensure proper coverage of the significant milestone. It was Kurt Leyhe, the doyen of Gotha aquarists, who wrote a historical overview for the journal. Other contributors included the current chairman Uwe Heustock, who wrote on native aquatic plants—an homage to the society’s origins. And other Gotha aquarists wrote for this edition, which in this way became a testament to the aquaristic competence in Gotha, such as the ornamental fish breeder Lothar Gorff, the tetra specialist Gernot Sommer, the cichlid aquarist Ralph Deußfeld and Rolf Liebau, who deals with native fish.



The widely respected Kurt Leyhe, following the deaths of the two veteran activists Kurt Koch and Charly Fuchs (who died on June 27, 1974), became the doyen of Gotha aquarists.

100 Jahre organisierte Aquarien- und Terrarienliebhaberei in Gotha

Kurt Leyhe

Gotha, eine mittlere Stadt am Fuße des Thüringer Waldes gelegen, bekannt – weit über seine Grenzen – durch seine Museen, weltbekannt durch seine kartographische Anstalt „Hermann Haack“, aber auch bekannt durch seine rührigen Aquarien- und Terrarienfreunde. Im Jahre 1882 trafen sich Naturfreunde mit aquaristischen Interessen beim Tümpeln am sogenannten Röhrenteich, um Erfahrungen und Beobachtungen auszutauschen. Sie gründeten, da sie erkannt hatten, daß sie als Einzelgänger in der sich entwickelnden Liebhaberei zu keinem Ziel kamen, die erste Liebhaber-Vereinigung unter dem Namen „Aquarium“. Sie ahnten damals wohl kaum, daß die Aquaristik einmal einen weltumfassenden Aufschwung nehmen würde.

Mit der Schaffung der 1. Freiland-Aquarienanlage erwarben sie sich ein Verdienst, das weit über die Grenzen ihrer Heimatstadt hinaus bekannt wurde. In dieser Anlage wurde später der biologische Anschauungsunterricht der Gothaer Schulen abgehalten, wodurch die Gründer zu Pionieren eines fortschrittlichen Biologieunterrichts wurden. Besonderes Interesse bestand aber daran, hier ein schönes Stück heimatlicher Natur zu erhalten. Im Mittelpunkt stand der „Röhrenteich“, seinen Namen bekam er von einem längst ausgestorbenen Handwerk, dem Röhrenbohren. In alten Zeiten verwendete man selten Eisenröhren zum Brunnenbau, sondern ausgebohrte Baumstämme, meist Lärchen, die von einem besonderen Handwerker, Röhrenbohrer genannt, für die Leitungen der Stadt zurecht gemacht wurden. Um diese Röhren vor dem Austrock-

nen zu bewahren, blieben sie bis zum endgültigen Gebrauch in diesem „Röhrenteich“ liegen.

Unter der Leitung des damaligen Schuldirektors *Jacob Schäfer*, der über die entsprechenden Kenntnisse verfügte, wurde das Werk mit großem Eifer begonnen. Die Finanzierung wurde aus Beiträgen und z. T. aus Spenden bestritten. Dieses Projekt wurde ebenfalls von dem Landkartenverleger *Justus Perthes* unterstützt. Der Ausbau der Feilandanlage schritt gut voran. So berichtete die „Gothaische Zeitung“ am 2. Juni 1883:

„Der hiesige Verein „Aquarium“ hat es angelegen sein lassen, die Umgebung des von ihm benutzten, früher ein schlechtes Aussehen habenden Röhrenteiches, in der Nähe der 7 Teiche, zu einem angenehmen Aufenthaltsort umzugestalten. Die vielen, dort gemachten Anpflanzungen von Bäumen, Sträuchern und Pflanzen gedeihen sehr gut, auch die im Teich liegenden verschiedenen Wasserpflanzen erweitern sich nach allen Seiten hin. Die in Schlangenwindungen zwischen frischen Rasen angelegten Sandwege geben dem ganzen Platz ein parkähnliches Aussehen, und es gewährt jedem Besucher Vergnügen, die verschiedenartigen in großer Zahl vorhandenen Fischchen sich haschend und neckend in dem Teich umherschwimmen zu sehen.“

Bis zum Jahre 1897 wurde fleißig am Ausbau der Feilandanlage gearbeitet. Ein zweiter Teich wurde angelegt, dem um die Jahrhundertwende noch ein dritter folgte. Vergessen wir nicht die dauernden Pflegearbeiten, die erforderlich waren, um der Anlage immer ein gepflegtes Aussehen zu geben. Besonderes Augenmerk legten damals die Freunde auf die Pflege der Wasser- und Sumpfpflanzen. Durch eigene Untersuchungen trugen sie wesentlich zur wissenschaftlichen Erforschung der einheimischen Wasserpflanzen bei. In diesen Jahren war man bestrebt, möglichst Wasserpflanzen, die auch im Winter grün blieben, für das Zimmeraquarium zu finden. Damals suchte man sie unter den einheimischen Arten. In der damaligen Fachliteratur wurden die Erfahrungen der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. In den „Blättern“ ist darüber zu lesen:

„...nach dieser Richtung hin weisen besonders auch der Verein „Aquarium“ in Gotha durch seine umfangreiche und hervorragende Sammlung gut eingewurzelter und in Töpfen stehender, einheimischer und fremder Was-



Bild 1: Eine der alten Teichanlagen. Foto: Archiv der FG

ser-, Sumpf- und Dekorationspflanzen. Es wird erwähnt, daß die Kulturversuche der Gothaer alle Freunde in Erstaunen versetzt haben.“

Dies gab weiteren Aufschwung, zeigte es doch die Richtigkeit der Beteiligung auf der Ausstellung des Vereins der Aquarien- und Terrarienliebhaber Berlins, des späteren „Triton“.

Dieser führte vom 13. bis 26. August 1890 im „Grand-Hotel“ am Alexanderplatz eine Ausstellung durch. Die Verleihung mit Zuerkennung der silbernen Medaille nach Gotha war wohl die höchste Anerkennung für die selbst kultivierten und ausgestellten Wasserpflanzen. Die auf der Silbermedaille stehenden Worte „Wer die Natur erforscht, wird ihrer Meister“, waren richtungsweisend für die weitere Entwicklung. Die Ziele der damaligen Vereinigung waren:

1. Anlegung und Einrichtung von Aquarien jeder Art
2. Anknüpfung von Verbindungen mit Freunden der Aquarien am Platze und andernorts
3. Ermittlung billiger bzw. geeigneter Bezugsquellen für Aquarienobjekte. Beschaffung und Abgabe derselben zur Beobachtung, Lösung gestellter Aufgaben unter Führung eines Be-

obachtungstagebuches oder Ausfüllung von Fragebogen

4. Gegenseitige Förderung der Mitglieder durch Austausch eigener und Mitteilung fremder, das Aquarium betreffender Beobachtungen und Erfahrungen

5. Sachgemäße Vorträge

6. Gelegentliche Besichtigung von Aquarien und Sammelgänge nach den Gewässern der Umgebung

7. Eingewöhnungsversuche mit Wassertieren und Wasserpflanzen der mitteleuropäischen Süßwasserfauna und -flora, insbesondere im Teichaquarium des Vereins

8. Auflage von Fachzeitschriften oder von solchen verwandter naturwissenschaftlicher Bestrebungen. Benutzung eines Fragekastens

10. Sammlungen und Anfertigung von einschlägigen Präparaten
Die Verwirklichung dieser Bestrebungen führte dazu, daß die Gothaer Vereinigung Mitglieder und korrespondierende Mitglieder in vielen Städten Deutschlands besaß, darüber hinaus auch in Ungarn, Dänemark, Holland und Amerika. Auch Wissenschaftler und Institute beteiligten sich an dieser Korrespondenz. Dieser uneigennützig Briefwechsel bereicherte alle Beteiligten.

Zierfischbörsen, wie sie heute durchgeführt werden, waren damals noch nicht bekannt.

Doch können wir in der Gothaer Tagespresse vom 4. 2. 1883 folgendes lesen:

„...eine größere Partie werthvoller Aquarienfische, darunter Goldorfen, Schwarzorfen, Bitterlinge, Havelstinde, verschiedene Karpfenarten, Schlammbeißer, Steinbeißer ect.“ ausgestellt wurden. „... auch Nichtmitglieder ließ man den Vorteil des billigen Bezuges theilnehmen, ... Die Menge kommender und gehender Besucher in den Abendstunden von 8 – 11 Uhr machte das Lokal beinahe zu einer Fischbörse.“

So fand wohl die erste „Fischbörse“ Europas in Gotha statt. Die Gründer der Anlage waren inzwischen arbeitsmüde geworden, die Unterhaltung der Anlage machte Schwierigkeiten. Sie wurde nicht mehr wie in den ersten zwanzig Jahren ihres Bestehens von den Mitgliedern in freiwilliger Arbeit erledigt, sondern durch bezahlte Arbeitskräfte.

Meinungsverschiedenheiten führten dazu, daß sich im Jahre 1913 eine neue Vereinigung, die „Gothaer Aquarien- und Terrarienfreunde“ gründete. Nach dem ersten Weltkrieg nannte sich diese Gruppe „Nymphaea“. Dieser Verein war bald führend in Gotha, dies dürfte dazu geführt haben, daß sich die Vereinigung „Aquarium“ 1922 auflöste. Die Bücherei übernahmen die Freunde von „Nymphaea“.

In diesen unsicheren Jahren blieben auch die naturwissenschaftlichen Vereinigungen von politischen Auseinandersetzungen nicht ausgeschlossen, was dazu führte, daß sich 1922 ein weiterer Verein unter dem Namen „Danio“ gründete. Dies war eine Arbeitervereinigung, die in den folgenden Jahren von sich reden machte. Die Hauptverantwortung für diese Vereinigung wurde von Kurt Koch getragen, der auch nach dem zweiten Weltkrieg seine ganze Kraft in den Dienst der Aquaristik und in den Aufbau unserer Fachgruppe einsetzte. Vom 8.–19. Juli 1925 waren in der Gothaer Orangerie die Tore zur „Naturwissenschaftlichen Ausstellung“ des Vereins „Danio“ geöffnet. Noch heute erinnere ich mich an diese hervorragende Ausstellung, die ich als Schulkind bei mehrfachen Besuchen genossen habe. Nehmen wir einmal den Führer durch diese Ausstellung zur Hand und blättern wir ein wenig darin:

„In 120 Becken wurden Warmwasserfische und Pflanzen, in 20 Becken Kaltwasserfische und in 5 Terrarientiere gezeigt. Dazu ergänzend Behälter mit Molchen und niederen Wassertieren. Eine glänzende Ausstellung.“

Es würde zu weit führen, den Ausstellungsbericht („Wochenschrift für Aquarien- und Terrarienkunde“ 1925, S. 613) aufzuführen. Mit dem finanziellen Überschuß dieser Ausstellung wurde der Grundstein zum Anlegen eines Tümpelgartens im Jahre 1926 gelegt.

Es war schon eine gewaltige Leistung, die die naturverbundenen Aquarien- und Terrarienfreunde unter persönlichem Arbeits- und finanziellem Einsatz vollbrachten. Dies läßt sich heute nicht mehr in Zahlen ausdrücken, aber wichtig ist, daß ihr Werk heute noch – der jetzige Heimattierpark – besteht. Mit berechtigtem Stolz nahmen die unermüdlichen Männer als Lohn manche Anerkennung von Besuchern entgegen. Die „Danio“-Anlage war das Ziel vieler Besucher geworden. An manchen Sonntagen waren es bis zu 800 Personen. Was in 20jähriger harter Arbeit von begeisterten Freunden für alle geschaffen wurde, vernichtete ein sinnloser Bombenangriff im Februar 1945.

Im Mai 1927 wurde von den Freunden des Vereins „Nymphaea“ auch der erste Spatenstich zur nunmehr dritten Freilandanlage in Gotha getan. Es wurden sieben Teiche angelegt, und die Freunde zeigten bei den Aufbauarbeiten auch eine große Aktivität und Opferbereitschaft. Galt es doch hier, mit der Freilandanlage „Danio“ gleichzuziehen. So war auch die Ausgestaltung der „Danio“-Anlage ähnlich. Auch diese Anlage wurde durch Bombenangriffe 1945 total zerstört. Heute weist nur noch ein Straßename „An den sieben Teichen“ auf die in der Nähe gelegene Siedlung hin.

Auch „Nymphaea“ trat vom 4. bis 18. August 1929 mit einer Aquarien- und Terrarienausstellung in der Gothaer Orangerie an die Öffentlichkeit. Erreichte diese Ausstellung auch nicht den Umfang der „Danio“-Ausstellung von 1925, so wurde doch beachtliches Tiermaterial gezeigt. Die Terrarienabteilung und die Meerwasserbecken waren artenmäßig besser besetzt. Vom Alligator bis zur Vogelspinne konnte hier der Wissensdurst der Schaulustigen befriedigt werden.

Mit Beginn der Naziherrschaft wurden die Vereinigungen gleichgeschaltet. Die Vereine bestanden nebeneinander weiter, jedoch machte sich eine gewisse Stagnation in ihrer Arbeit bemerkbar. Mit Beginn des 2. Weltkrieges konnte man nicht mehr von einer normalen Vereinstätigkeit sprechen. Der wahnsinnige Hitlerkrieg zerstörte alle Werke, die von

den AG-Freunden geschaffen wurden. 1945 standen die Aquarienf Freunde der Stadt Gotha wieder dort, wo sie einst angefangen hatten. Die „Arbeitsgemeinschaft für Aquarien- und Terrarienkunde“ im Deutschen Kulturbund zur demokratischen Erneuerung Deutschlands wurde 1948 in Gotha gebildet. Die Leitung lag in den Händen des Bundesfreundes *Kurt Koch*. Er gab die Gewähr, daß sowohl organisatorisch wie auch fachlich diese Gruppe die erste in Thüringen wurde. Jetzt waren die Mitglieder aller drei ehemaligen Gothaer Aquarienvereine in einer Arbeitsgemeinschaft vereint. Bereits am 10. Juli 1949 trat diese Arbeitsgemeinschaft im „Club zum roten Löwen“ mit einer Aquarienausstellung an die Öffentlichkeit. Zu den zahlreichen Besuchern gehörten 32 Schulklassen mit fast 1000 Schülern. Sie erhielten hier einen Einblick in die tropische und einheimische Fischwelt. Mit 50 verschiedenen Arten war dies für die ersten Nachkriegsjahre schon recht beachtlich. Aber auch der Wiederaufbau der „Danio“-Freilandanlage, der heutige Heimattiergarten, wurde wieder ins Auge gefaßt.

Im Jahre 1951 kamen die Freunde der Arbeitsgemeinschaft der Bitte der Stadt Gotha nach, mit dem Wiederaufbau dieser Anlage zu beginnen. Wieder mußten die Freunde hart zupacken, um der Anlage den alten Glanz wiederzugeben, und am 6. Juni 1954 konnte diese Freilandanlage der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. Abgesehen von geringen Mitteln zur Instandsetzung ist der gesamte Aufbau von den Mitgliedern der Fachgruppe aus eigener Kraft erfolgt. Im Oktober 1954 übernahm die Stadt Gotha diese Anlage in ihre eigene Regie, und so wurde aus der alten „Danio“-Anlage der heutige Heimattiergarten. Heute ist dieser Heimattiergarten wesentlich erweitert, am Fuße des Naherholungsgebietes Seeberg gelegen, ein beliebtes Ausflugsziel von alt und jung.

Im Juli 1960 stellte Bdf. *Fuchs*, ein alter verdienter Aquarianer, an einem Fachgruppenabend den Antrag, aus Anlaß des 80jährigen Bestehens der 1. Freilandanlage das „Aquarium“ in seinen einstigen Zustand zu versetzen. Diesem Antrag wurde zugestimmt, und wieder kamen gewaltige Arbeitsleistungen auf die Bundesfreunde zu. Eine Anlage, durch Bombenterror zerstört und später als Schuttablagerung von den benachbarten Siedlern genutzt – dies fanden die Bundesfreunde vor. Trotzdem ging der Aufbau zügig voran. Zuerst

wurden das Gelände eingezäunt, Hecken verschnitten, Bäume gefällt und die zugeschütteten Teiche freigeschachtet. Es können hier nicht alle Arbeiten aufgeführt werden, aber die Kamera war immer dabei. Durch herrliche Farbdias können wir unsere Arbeitseinsätze belegen. Die Bundesfreunde standen ihren Mann, obwohl sie auch in ihren Betrieben eine umfangreiche Arbeit zu leisten hatten.

So wurden von den Freunden vom August 1960 bis Juni 1962, zum Tage der Eröffnung aus Anlaß der 80-Jahr-Feier, 6000 freiwillige Arbeitsstunden im Rahmen des Nationalen Aufbauwerkes geleistet. Wahrlich eine stolze Leistung! Im Mittelpunkt der Anlage stand der Gedenkstein mit den schlichten Worten: „Den Gothaer Aquarien- und Terrarienfrenden zum Gedenken 1882–1962“. Hiermit sollte verstorbener Aquarien- und Terrarienfrende gedacht werden, die sich uneigennützig zum Wohle und zur Verbreitung der Aquaristik einsetzten. Ein paar Namen verstorbener, aber besonders verdienter Gothaer Aquarienfrende möchten wir in Erinnerung bringen. Ihr Leben war ein Leben für und mit der Aquaristik: *Jacob Schäffer, Fritz Matthes, Ludwig Kitzenberg, Kurt Koch, Karl Fuchs* und *Erich Veit*. Sie weilen nicht mehr unter uns, aber ihr Werk lebt weiter.

Zum 23. und 24. Juni 1962 hatten die Gothaer Aquarienfrende im Rahmen einer Bezirksfachtagung des Bezirks Erfurt zu der Festveranstaltung „80 Jahre organisierte Aquaristik in Gotha“ im Saal der Thüringer Öl- und Fettwerke eingeladen. Etwa 200 Thüringer Aquarienfrende waren gekommen, um sich von dem Leistungsstand der Gothaer zu überzeugen. Ausgezeichnete Referenten standen zu Vorträgen zur Verfügung, so u. a. Prof. Dr. *Günther Sterba*, Leipzig, und *Wolfgang Wehner*, Magdeburg. Eine im größeren Rahmen aufgebaute Entwicklungsschau gab Auskunft über die verwandte Technik aus den Kinderjahren der Aquaristik bis zum Stand 1962. Bereichert wurde diese Schau durch Fotodokumentationen der ehemaligen aquaristischen Vereinigungen. Diese Schau sowie die ganze Veranstaltung wurden von den Gästen voll gewürdigt. Dankbar waren auch die Gothaer Freunde der Redaktion unserer Fachzeitschrift „Aquarien Terrarien“ für die Genehmigung der Ausgestaltung der halben Monatschrift Juni 1962. So war es der Gothaer Fachgruppe möglich, durch einige interessante Veröffentlichungen einen großen Lieb-

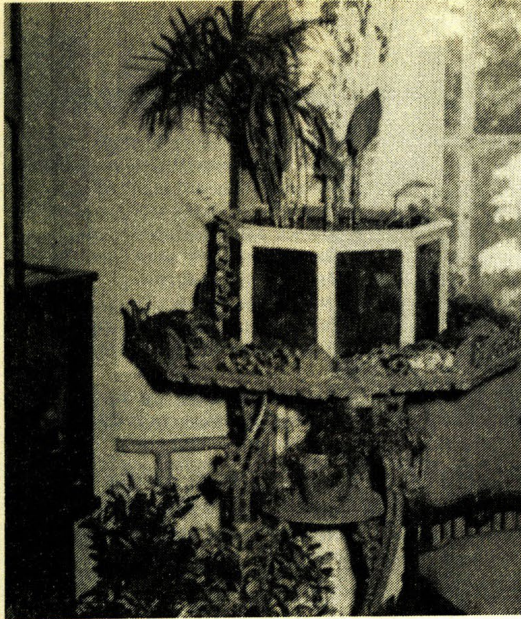


Bild 2: Aquarium von einst. Foto: H. Schöpfel

haberkreis innerhalb und außerhalb der Deutschen Demokratischen Republik anzusprechen. Diese Veranstaltung stand unter der bewährten Leitung des Bdf. *Kurt Koch*, der mit Ablauf der 80-Jahr-Feier die Leitung der Gothaer Arbeitsgemeinschaft in jüngere Hände gab. Neuer Vorsitzender wurde Bdf. *K. Leyhe*, der sich verpflichtete, die Gothaer Fachgruppe zu neuen Erfolgen zu führen. Bundesfreund *Koch* wurde auf Grund seiner langjährigen Verdienste zum Ehrenvorsitzenden ernannt.

Es gab kein Ausruhen, die Arbeiten in der Freilandanlage gingen zügig weiter, und die Freunde konnten hier mit ihren Familien manches schöne Sommerfest feiern. Aber auch die Fachgruppenabende wurden nicht vernachlässigt. So war es eine der ersten Arbeiten, einen Jahresarbeitsplan mit Veranstaltungsthemen aufzustellen. Es gelang uns, durch das Festlegen von Vorträgen auch einige Freunde aus der Reserve zu locken und somit die Vortragstätigkeit auf breitere Schultern zu legen. Aber auch Gastvorträge kamen nicht zu kurz. Durch Gestaltung von gemeinsamen Fachgruppenabenden auf regionaler Basis mit den Fachgruppen in Erfurt, Bad Langensalza, Waltershausen und Gotha im Wechsel, kam es zu interessanten Erfahrungstauschen, aus denen alle Beteiligten ihren Nutzen gezogen haben. Auch für die traditio-

nellen Tümpeltouren fanden die Gothaer Freunde Zeit und in der herrlichen Thüringer Landschaft ausgiebig Gelegenheit.

Angeregt durch die von Bdf. *Horst Schnorrbusch* organisierten Thüringer Guppy-Schauen 1962 in Apolda und 1963 in Weimar verpflichteten wir uns, die III. Thüringer Guppy-Schau mit internationaler Beteiligung in Gotha durchzuführen. Wir wagten es und machten mehr daraus. So kam die vom 20. bis 28. Juni 1964 im FDJ-Klubhaus Gotha durchgeführte Ausstellung unter dem Motto „Vögel – Fische – Blumen“ mit der III. Thüringer Guppy-Schau und die 1. Xipho-Sonderschau zustande. Unter großer Mühe hatten die Freunde in fünf großen Räumen (etwa 180 m²) eine Aquarienausstellung mit 240 Rahmenaquarien aufgebaut, dekorativ waren Vögel und Blumen eingesetzt und gaben der Ausstellung ein vollendetes Bild. In 78 Aquarien hatten Aussteller aus der DDR, der ČSSR, Österreich, West-Berlin und der BRD Standardguppys zur Prämierung und Schau gestellt. In der Xipho-Sonderschau waren es 52 Aquarien, die mit dem damals besten Zuchtmaterial aus der DDR beschickt waren. Diese Sonderschau lag in den bewährten Händen des Bdf. *H.-A. Pederzani*. Man kann sagen, daß dieser erste Schritt an die Öffentlichkeit ein voller Erfolg für die ZAG war. Die Zentrale Arbeitsgruppe hatte ebenfalls zu ihrer ersten Arbeitstagung am 20. und 21. Juni 1964 in Gotha aufgerufen. Diesem Aufruf war ein Großteil der Freunde aus der DDR gefolgt.

Es waren für die Teilnehmer interessante und lehrreiche Tage in Gotha. Über die Beurteilung der Ausstellung lassen wir unsere Gäste zu Wort kommen. So schrieb Dr. *Petzold*, Berlin, ins Gästebuch: „Herzlichen Glückwunsch zu den ausgezeichneten Leistungen, die man mancher Großstadt wünschen möchte. Ich finde die Atmosphäre in Gotha ausgesprochen arbeitsfreudig und wünsche weitere Erfolge auf dem eingeschlagenen Weg.“

Am letzten Ausstellungstag war es uns möglich, wertvolles Zuchtmaterial von Guppys und Xiphos an interessierte Aquarianer abzugeben. Da wir der Nachfrage an Fischen nicht voll nachkommen konnten, machten wir den Versuch, im Jahr darauf zwei Zierfischbörsen durchzuführen. Diese waren für die Fachgruppe ein Erfolg und wurden bis in die heutigen Tage erweitert und ausgebaut. So sind sie heute aus dem Leben der Gothaer Aquarianer nicht mehr wegzudenken. Ausgezeichnetes

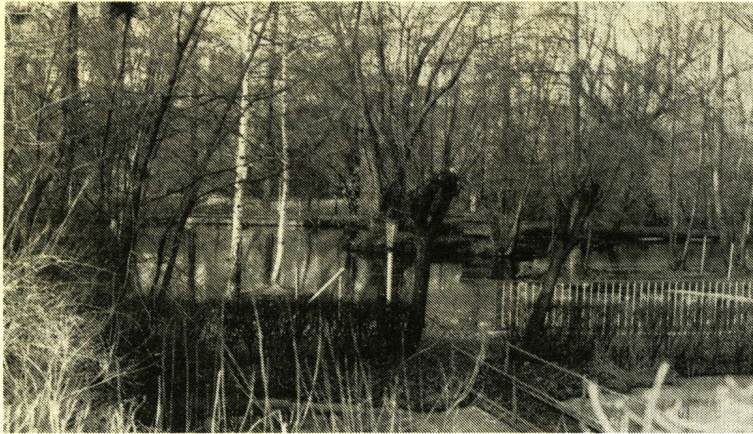


Bild 2: Blick auf die heutige Anlage. Foto: H.J. Hermann

Tier- und Pflanzenmaterial und ein hohes Niveau bei der Beratung der Bevölkerung bilden die Grundlage dieser Zierfischbörsen.

Die rege Tätigkeit der Gothaer Aquarienfrende fand Anerkennung durch die Verleihung der Ehrennadel „Für heimatkundliche Leistungen“ in Silber für das Kollektiv durch die Zentrale Kommission Natur und Heimat beim Präsidialrat des Kulturbundes der DDR. Aus Anlaß des 15jährigen Bestehens der Kommission Natur und Heimat wurden weitere zwei Freunde der Gothaer Aquariengruppe ausgezeichnet. So erhielten der Bdf. *Leyhe* die silberne und der Bdf. *Koch* die bronzene Ehrennadel „Für heimatkundliche Leistungen“. Diese Auszeichnungen waren Ansporn zu weiteren Aktivitäten in der volkstümlichen Aquaristik. So wurden u. a. in Schulen Aquarienzirkel organisiert und Lichtbildervorträge gehalten.

Im November 1967 übernahm Bdf. *Gustav Herbig* die Leitung der Arbeitsgemeinschaft. Auch sein Bestreben war es, das Niveau zu erhalten und zu erweitern. Die Arbeiten am „Alten Aquarium“ wurden zielstrebig fortgesetzt. Dem Rat des Kreises wurde vorgeschlagen, die Freilandanlage „Altes Aquarium“ in die Liste geschützter Parks aufzunehmen, dem wurde stattgegeben. In der Anlage wurde mit der Aufstellung eines Fertigteilhauses begonnen, das später für Zusammenkünfte und kleinere Ausstellungen genutzt werden sollte. Doch hiermit hatten wir uns etwas übernommen und konnten als kleine Gruppe den arbeitsmäßigen, aber vor allem den finanziellen Leistungen nicht mehr voll nachkommen. So sahen wir uns gezwungen, diese Anlage dem Rat der Stadt zurückzugeben. Diese Anlage gehört heute zu den Naherholungsgebieten

der Stadt Gotha. Jetzt war es wieder möglich, die Fachgruppenabende weiter auszubauen und auch die Tümpeltouren zu erweitern. Die Jugend- und die Arbeit in den Wohnbezirken wurden aufgenommen. Auch bei kleineren Ausstellungen in den Wohnbezirken waren wir immer dabei. Vergessen möchten wir nicht die gute Zusammenarbeit mit der Orts-, Kreis- und Bezirksleitung des Kulturbundes der DDR. Seit Jahren stellten sich die Bdf. *Herbig* und *Leyhe* dem Bezirksfachausschuß zur Mitarbeit zur Verfügung. Durch Auszeichnungen wurden auch diese Arbeiten anerkannt. So wurde der Bdf. *Herbig* 1975 mit der Artur-Bekker-Medaille in Bronze und 1980 in Silber ausgezeichnet. Aber es gibt kein Ausruhen. Seit 1981 bereiteten wir uns auf die Organisation unserer Feier und Ausstellung „100 Jahre organisierte Aquaristik in Gotha“ vor.

So herrscht hier ein gesundes Klima, und so soll es auch in Zukunft sein. So kämpfen wir auch um die Erhaltung des Friedens. „Wer die Natur liebt, liebt auch seine Heimat und den Frieden, aber wer seine Heimat liebt, ist auch bereit zu kämpfen und Opfer zu bringen.“

Aus den Erinnerungen eines Veteranen der Gothaer Aquaristik

K. Leyhe, 5800 Gotha, Lassalle-Str. 9

100 Years of Organized Aquarium and Terrarium Hobby in Gotha

Kurt Leyhe

Gotha, a medium-sized town at the foot of the Thuringian Forest, known - far beyond its borders - for its museums, world-renowned for its cartographic institute "Hermann Haack", but also known for its diligent aquarium and terrarium friends. In 1882, nature lovers with aquarist interests met while collecting at the so-called Röhrenteich to exchange experiences and observations. Having realized that they could not achieve anything as loners in the developing hobby, they founded the first hobby association under the name "Aquarium". They hardly suspected at the time that aquaristics would one day experience a worldwide boom.

With the creation of the 1st outdoor aquarium facility, they earned merit that became known far beyond the borders of their hometown. In this facility, biological visual instruction for Gotha schools was later held, making the founders pioneers of progressive biology education. However, there was particular interest in preserving a beautiful piece of local nature here. The "Röhrenteich" was at the center, named after a long-extinct craft, pipe drilling. In ancient times, iron pipes were rarely used for well construction, but rather hollowed-out tree trunks, mostly larches, which were prepared by a special craftsman, called a pipe driller, for the city's pipelines. To prevent these pipes from drying out-

they were kept in this "Röhrenteich" until their final use. Under the direction of the then school principal Jacob Schäfer, who had the appropriate knowledge, the work was begun with great zeal. The financing was covered by contributions and partly by donations. This project was also supported by the map publisher Justus Perthes. The expansion of the outdoor facility progressed well. The "Gothaische Zeitung" reported on June 2, 1883: "The local association "Aquarium" has taken the initiative to redesign the surroundings of the Röhrenteich, which it uses and which previously had a poor appearance, near the 7 ponds, into a pleasant place to stay. The many plantings of trees, shrubs, and plants made there are growing very well, and the various aquatic plants in the pond are also expanding in all directions. The sandy paths laid out in serpentine curves between fresh lawns give the whole area a park-like appearance, and it gives every visitor pleasure to see the diverse fish, present in large numbers, swimming around in the pond, chasing and teasing each other."

Until 1897, diligent work was done on the expansion of the outdoor facility. A second pond was created, followed by a third around the turn of the century. Let us not forget the continuous maintenance work that was required to keep the facility looking well-kept at all times. The friends paid special attention to the care of aquatic and marsh plants at that time. Through their own research, they contributed significantly to the scientific exploration of native aquatic plants. During these years, efforts were made to find aquatic plants, especially those that remained green in winter, for the room aquarium. At that time, they were sought among native species. The experiences were made accessible to the public in the specialized literature of the time. In the "Blätter" one can read about it: "... in this direction, the association "Aquarium" in Gotha also stands out particularly through its extensive and excellent collection of well-rooted native and foreign plants standing in pots.



Image 1: One of the old pond facilities. Photo: Archive of the FG aquatic, marsh and decorative plants. It is mentioned that the cultivation experiments of the Gotha group amazed all friends." This gave further impetus, as it showed the correctness of participation in the exhibition of the Berlin Association of Aquarium and Terrarium Enthusiasts, the later "Triton".

This held an exhibition from August 13th to August 26th, 1890, in the "Grand Hotel" on Alexanderplatz. The award of the silver medal to Gotha was likely the highest recognition for the self-cultivated and exhibited aquatic plants. The words on the silver medal, "He who explores nature will master it," were a guiding principle for further development. The goals of the then association were:

Creation and setup of aquariums of all kinds 2. Establishing connections with friends of aquariums locally and elsewhere 3. Determining cheap or suitable sources for aquarium objects. Procurement and distribution thereof for observation, solving assigned tasks under the guidance of an obs-

ervation diary or filling out questionnaires 4. Mutual support of members through exchange of their own and communication of others' observations and experiences concerning the aquarium 5. Appropriate lectures 6. Occasional visits to aquariums and collecting trips to the surrounding waters 7. Acclimation experiments with aquatic animals and aquatic plants of Central European freshwater fauna and flora, especially in the association's pond aquarium 8. Publication of specialized journals or those related to scientific endeavors. Use of a question box 10. Collections and preparation of relevant specimens The realization of these endeavors led to the Gotha association having members and corresponding members in many cities in Germany, as well as in Hungary, Denmark, Holland, and America. Scientists and institutes also participated in this correspondence. This unselfish exchange enriched all involved. Ornamental fish exchanges, as they are conducted today, were not yet known at that time.

However, we can read the following in the Gotha daily press of February 4, 1883: '...a large party of valuable aquarium fish, including goldfish, black moor, bitterling, Havel sturgeon, various carp species, loaches, stone loaches, etc.' were exhibited... Non-members were also allowed to benefit from the cheap purchase... The large number of visitors coming and going in the evening hours from 8-11 PM made the venue almost a fish exchange. Thus, Europe's first "fish exchange" probably took place in Gotha. In the meantime, the founders of the facility had become tired of working, and maintaining the facility presented difficulties. It was no longer done by members in voluntary work, as in the first twenty years of its existence, but by paid workers. Disagreements led to a new association, the "Gotha Aquarium and Terrarium Friends," being founded in 1913. After the First World War, this group was called "Nymphaea." This association was soon a leading one in Gotha, which probably led to the dissolution of the "Aquarium" association in 1922. The library was taken over by the friends of "Nymphaea." In these uncertain years, the natural history associations were not excluded from political disputes, which led to another association being founded in 1922 under the name "Danio." This was a workers' association that made a name for itself in the following years. The main responsibility for this association was borne by Kurt Koch, who also dedicated all his energy to the service of aquaristics and the development of our specialist group after the Second World War. From July 8-19, 1925, the doors to the "Natural History Exhibition" of the "Danio" association were open in the Gotha Orangery. I still remember this outstanding exhibition today, which I enjoyed as a schoolchild on multiple visits. Let's take the guide to this exhibition and leaf through it a bit: Warm-water fish and plants were shown in 120 tanks, cold-water fish in 20 tanks, and terrarium animals in 5 tanks. Complementary containers with newts and aquatic invertebrates were also displayed. A brilliant exhibition."

It would go too far to reproduce the exhibition report („Wochenschrift für Aquarien- und Terrarienkunde" 1925, p. 613). With the financial surplus from this exhibition, the foundation stone was laid for the creation of a pond garden in 1926. It was a tremendous achievement that the nature-loving aquarium and terrarium friends accomplished through personal labor and financial investment. This can no longer be expressed in numbers today, but what is important is that their work still exists today as the current local animal park. The tireless men proudly accepted numerous acknowledgments from visitors as their reward. The "Danio" facility had become a destination for many visitors. On some Sundays, there were up to 800 people. What enthusiasts had created for everyone through 20 years of hard work was destroyed by a senseless bombing raid in February 1945. In May 1927, the friends of the "Nymphaea" association also took the first step towards the third outdoor facility in Gotha. Seven ponds were created, and the friends also showed great activity and willingness to sacrifice during the construction work. After all, the aim was to match the outdoor facility "Danio." This facility was also designed similarly. This facility, too, was completely destroyed by bombing raids in 1945. Today, only a street name, "An den sieben Teichen" (At the Seven Ponds), indicates the nearby settlement. "Nymphaea" also presented itself to the public with an aquarium and terrarium exhibition in the Gotha Orangery from August 4 to 18, 1929. Although this exhibition did not reach the scale of the "Danio" exhibition of 1925, considerable animal material was shown. The terrarium section and the saltwater tanks were better stocked in terms of species. From alligators to tarantulas, the curiosity of the onlookers could be satisfied here. With the beginning of the Nazi regime, the associations were gleichgeschaltet (aligned). The clubs continued to exist side by side, but a certain stagnation in their work became noticeable. With the beginning of World War II, normal club activities could no longer be spoken of. The insane Hitler war destroyed all works that were created by

were created for the AG enthusiasts. In 1945, the city of Gotha's aquarium enthusiasts were back where they had started. The "Working Group for Aquatics and Terrarium Science" in the German Cultural Association for the Democratic Renewal of Germany was formed in Gotha in 1948. The group was led by fellow member Kurt Koch. He guaranteed that this group would be the first in Thuringia, both organizationally and professionally. Now, the members of all three former Gotha aquarium clubs were united in one working group. As early as July 10, 1949, this working group presented an aquarium exhibition to the public at the "Club zum roten Löwen." Among the numerous visitors were 32 school classes with almost 1000 students. Here, they gained insight into the world of tropical and native fish. With 50 different species, this was quite impressive for the early post-war years. However, the reconstruction of the "Danio" open-air enclosure, which is now the local animal garden, was also considered. In 1951, the friends of the working group responded to the request of the city of Gotha to begin rebuilding this enclosure. Once again, the friends had to work hard to restore the enclosure to its former glory, and on June 6, 1954, this open-air enclosure was made accessible to the public. Apart from a small budget for repairs, the entire construction was carried out by the members of the specialist group through their own efforts. In October 1954, the city of Gotha took over the enclosure under its own management, and thus the old "Danio" enclosure became the present-day local animal garden. Today, this local animal garden has been significantly expanded, located at the foot of the Seeberg recreational area, it is a popular excursion destination for young and old. In July 1960, Bdf. Fuchs, an old and distinguished aquarist, proposed during a specialist group meeting to restore the "Aquarium" to its former state on the occasion of the 80th anniversary of the first open-air enclosure. This proposal was approved, and once again, enormous work was required from the fellow members. An enclosure destroyed by bombing and later used as a dump by neighboring settlers - this is what the fellow members found. Nevertheless, construction progressed rapidly. First,

the grounds were fenced, hedges trimmed, trees felled, and the filled-in ponds were excavated. Not all the work can be listed here, but the camera was always present. We can document our work efforts through beautiful color slides. The fellow members stood their ground, even though they also had extensive work to do at their workplaces. Thus, from August 1960 to June 1962, up to the day of the opening for the 80th anniversary celebration, 6000 voluntary work hours were contributed by the friends within the framework of the National Construction Program. Truly a proud achievement! At the center of the enclosure stood the memorial stone with the simple words: "In memory of the Gotha Aquarium and Terrarium Friends 1882-1962." This was intended to commemorate deceased aquarium and terrarium friends who selflessly dedicated themselves to the welfare and dissemination of aquaristics. We would like to remember a few names of deceased but particularly deserving Gotha aquarium friends. Their lives were lives for and with aquaristics: Jacob Schäffer, Fritz Matthes, Ludwig Kitzenberg, Kurt Koch, Karl Fuchs, and Erich Veit. They are no longer with us, but their work lives on. On June 23 and 24, 1962, the Gotha aquarium friends, as part of a district specialist conference of the Erfurt district, invited to the celebratory event "80 Years of Organized Aquaristics in Gotha" in the hall of the Thuringian Oil and Fat Works. Approximately 200 Thuringian aquarium friends came to see the achievements of the Gotha group. Excellent speakers were available for lectures, including Prof. Dr. Günther Sterba, Leipzig, and Wolfgang Wehner, Magdeburg. A development exhibition, staged on a larger scale, provided information on related technology from the early days of aquaristics up to the state in 1962. This exhibition was enriched by photo documentation of former aquaristic associations. This exhibition, as well as the entire event, were highly appreciated by the guests. The Gotha friends were also grateful to the editorial staff of our specialist magazine, "Aquarien Terrarien," for allowing them to design half of the June 1962 issue. Thus, the Gotha specialist group was able to achieve great appreciation for the Gotha aquarium enthusiasts through several interesting publications.

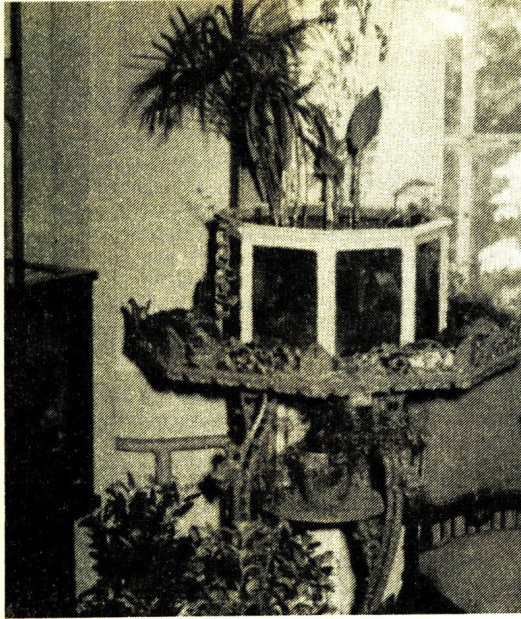


Figure 2: Aquarium of the past. Photo: H. Schöpfel

to address the Haber district within and outside the German Democratic Republic. This event was under the proven leadership of Bdf. Kurt Koch, who, at the end of the 80th anniversary celebration, handed over the leadership of the Gotha working group to younger hands. The new chairman became Bdf. K. Leyhe, who pledged to lead the Gotha specialist group to new successes. Federal friend Koch was appointed honorary chairman in recognition of his many years of service. There was no rest; work on the outdoor facility continued rapidly, and friends were able to celebrate many a beautiful summer festival here with their families. But the specialist group evenings were not neglected either. Thus, one of the first tasks was to draw up an annual work plan with event topics. We succeeded in luring some "friends" out of reserve by scheduling lectures, thus spreading the lecturing activity over broader shoulders. But guest lectures were not neglected either. Through the organization of joint specialist group evenings on a regional basis with the specialist groups in Erfurt, Bad Langensalza, Waltershausen, and Gotha, alternating, there were interesting exchanges of experience from which all participants benefited. Also for the traditio-

nal pond tours, the Gotha friends found time and ample opportunity in the magnificent Thuringian landscape. Inspired by the Thuringian Guppy Shows organized by Bdf. Horst Schnorrbusch in

Apolda in 1962 and Weimar in 1963, we committed ourselves to carrying out the III.

Thuringian Guppy Show with international participation in Gotha. We dared to do it and made more of it. Thus, the exhibition, held from June 20 to 28, 1964, in the FDJ clubhouse Gotha under the motto "Birds - Fish - Flowers" with the III. Thuringian Guppy Show and the 1st Xipho Special Show came about. With great effort, the friends had set up an aquarium exhibition with 240 framed aquariums in five large rooms (approx. 180 m²), birds and flowers were decoratively incorporated and gave the exhibition a perfect picture. In 78 aquariums, exhibitors from the GDR, ČSSR, Austria, West Berlin, and the FRG had displayed standard guppies for award and exhibition. In the Xipho Special Show, there were 52 aquariums, which were stocked with the then best breeding material from the GDR. This special show of Bdf.

H.-A. was in the capable hands of Pederzani. It can be said that this first step to the public was a complete success for the ZAG. The Central Working Group had also called for its first working meeting on June 20 and 21, 1964, in Gotha. A large part of the friends from the GDR had followed this call. They were interesting and educational days in Gotha for the participants. We will let our guests have their say about the assessment of the exhibition. Dr. Petzold from Berlin wrote in the guest book: "Congratulations on the excellent achievements, which one might wish for many a large city. I find the atmosphere in Gotha exceptionally willing to work and wish further success on the chosen path." On the last day of the exhibition, we were able to hand over valuable breeding material of guppies and xiphos to interested aquarists. As we could not fully meet the demand for fish, we made an attempt to hold two ornamental fish exchanges the following year. These were a success for the specialist group and have been expanded and developed to this day. Thus, they are now an indispensable part of the life of Gotha aquarists.

Excellent

Excellent

Excellent

Excellent

Excellent

Excellent

Excellent

Excellent

Excellent

Excellent

Excellent

Excellent



Image 2: View of the current facility. Photo: H.J. Hermann

Animal and plant material and a high level of public consultation form the basis of these ornamental fish exchanges. The active work of the Gotha aquarium enthusiasts was recognized by the awarding of the honorary medal, "For local history achievements" in silver for the collective by the Central Commission for Nature and Homeland at the Presidial Council of the Kulturbund of the GDR. On the occasion of the 15th anniversary of the Commission for Nature and Homeland, two more friends of the Gotha aquarium group were honored. Thus, Mr. Leyhe received the silver and Mr. Koch the bronze honorary medal "For local history achievements". These awards served as an incentive for further activities in popular aquaristics. For example, aquarium circles were organized in schools and slide lectures were given. In November 1967, Mr. Gustav Herbig took over the leadership of the working group. His endeavor was also to maintain and expand the level. Work on the "Old Aquarium" was purposefully continued. It was proposed to the district council to include the open-air facility "Altes Aquarium" in the list of protected parks, which was approved. The installation of a prefabricated house began in the facility, which was later to be used for meetings and small exhibitions. However, we had possibly overextended ourselves with this and, as a small group, could no longer fully cope with the work involved, but above all with the financial demands. Thus, we were forced to return this facility to the city council. This facility is now one of the local recreation areas

of the city of Gotha. It was now possible again to further expand the specialist group meetings and also to extend the pond tours. Youth work and work in the residential areas were started. We were also always present at smaller exhibitions in the residential areas. We do not want to forget the good cooperation with the local, district, and regional leadership of the Kulturbund of the GDR. For years, Messrs. Herbig and Leyhe have made themselves available to the district specialist committee for cooperation. These efforts were also recognized through awards. For example, Mr. Herbig was awarded the Artur-Bekker-Medaille in bronze in 1975 and in silver in 1980. But there is no rest. Since 1981, we have been preparing for the organization of our celebration and exhibition "100 Years of Organized Aquaristics in Gotha". Thus, a healthy climate prevails here, and it should remain so in the future. We also fight for the preservation of peace. "Whoever loves nature also loves his homeland and peace, but whoever loves his homeland is also prepared to fight and make sacrifices."

From the memories of a veteran of Gotha aquaristics

K. Leyhe, 5800 Gotha, Lassalle-Str. 9

The Gotha aquarists rose to the occasion. Their old pride reemerged. With the support of the Kulturbund, they organized the exhibition "100 Years of Organized Aquaristics in Gotha" from October 23 to 30, 1982. The festivities began on October 22 with a program and lectures at the "Hermann Haack" clubhouse. Many prominent aquarists attended, including Helmut Stallknecht and Dr. Hanns-Joachim Franke, one of the doctor students of Prof. Sterba. Numerous societies sent congratulations, recalling the beginnings of aquaristics. Regional newspapers reported on and honored the Gotha aquarists.

Kulturbund der DDR - Ortsleitung Gotha
Fachgruppe Aquarienkunde Gotha

100 JAHRE ORGANISIERTE AQUARISTIK IN GOTHA



The
MUSEUM OF
AQUARIUM & PET
HISTORY

Brochure marking the 100th anniversary of the Gotha Aquarium Society.

FG Aquarienkunde im Kulturbund der DDR

100 JAHRE ORGANISIERTE AQUARISTIK IN GOTHA

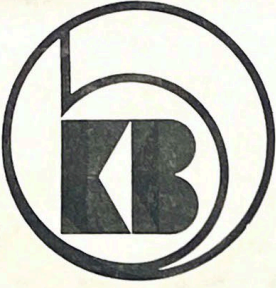


Ausstellung vom 23. bis 30. Oktober 1982
im Klub der Kulturschaffenden „Hermann Haack“ Gotha
Karl-Marx-Straße, geöffnet von 10 bis 18 Uhr

100 000 0000

The
MUSEUM OF
AQUARIUM & PET
HISTORY

Poster for the exhibition "100 Years of Organized Aquaristics in Gotha."



KULTURBUND DER DDR KREISLEITUNG ERFURT

5020 Erfurt, Walkmühlstraße 13

Eilboten

Kulturbund der DDR
Fachgruppe Aquaristik Gotha

5800 Gotha
Karl-Marx-Str. 14

Erfurt, 21. 10. 1982

Liebe Freunde, lieber Gustel,

dankend nehme ich Eure Einladung zur Kenntnis. Leider habe ich anderweitige Verpflichtungen wahrzunehmen, so daß ich nicht teilnehmen kann. 100 Jahre organisierte Aquaristik in Gotha sind eine lange Zeit, zeugen aber zugleich von einer immensen Aktivität der gewesenen und jetzt agierenden Mitglieder, aber auch von einer Kontinuität in der gesellschaftlichen Arbeit. Mit Freude und großer Anteilnahme habe ich den Weg Ihrer Fachgruppe verfolgt und ein gutes Jahrzehnt als BFA-Vorsitzender mit prägen geholfen. Manch interessante Veranstaltung hat uns vereint und viele persönliche Kontakte zu den Mitgliedern haben dazu beigetragen, den fruchtbaren Meinungsaustausch zu entwickeln und das Verständnis für die Probleme des anderen aufzubringen.

Viele Wunden haben die zwei Kriege in die Reihen der Aquarianer gerissen, darunter auch Gothaer Freunde. Wir müssen uns heute mehr denn je bewußt werden, daß jeder einzelne von uns und wir alle gemeinsam dafür eintreten müssen, daß der Frieden erhalten bleibt, damit wir weiterhin unsere schöne und interessante Liebhaberei fortsetzen und weiter entwickeln können. In diesem Sinne gratuliere ich Euch auf das herzlichste zum 100jährigen Jubiläum der organisierten Aquaristik in Gotha, wünsche Euch weitere schöne Erfolge in der Fachgruppenarbeit, allen Mitgliedern Gesundheit und persönliches Wohlergehen und der Ausstellung sowie der Tagung einen erfolgreichen Verlauf.

In alter Verbundenheit und mit vielen Grüßen

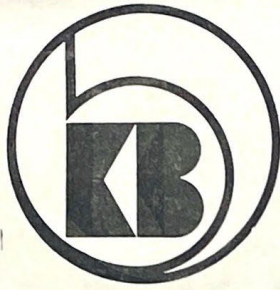
Siegfried Herzog
Sekretär der Kreisleitung



1/4/59 RsG 24/81 377 73

Letter of congratulations to the chairman of the Gotha society, Gustav Herbig, from the Erfurt district leadership of the Cultural Association.





KULTURBUND DER DDR
DISTRICT LEADERSHIP ERFURT
5020 Erfurt, Walkmühlstraße 13

Express Delivery

Kulturbund of the GDR Fachgruppe
Aquarienkunde Gotha
5800 Gotha
Karl-Marx-Str. 14

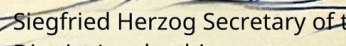
Erfurt, 21. 10. 1982

Dear Friends, dear Gustel,

I gratefully acknowledge your invitation. Unfortunately, I have other commitments to attend to, so I cannot participate. 100 years of organized aquaristics in Gotha is a long time, but at the same time it testifies to the immense activity of past and present members, as well as to continuity in social work. I have followed the path of your Fachgruppe with joy and great interest and helped to shape it for a good decade as BFA chairman. Many interesting events have united us, and many personal contacts with members have contributed to developing fruitful exchange of opinions and fostering understanding for each other's problems.

The two wars have torn many wounds in the ranks of aquarists, including Gotha friends. Now, more than ever, we must realize that each one of us, and all of us together, must strive to preserve peace so that we can continue and further develop our beautiful and interesting hobby. In this spirit, I congratulate you most heartily on the 100th anniversary of organized aquaristics in Gotha, wish you further great success in your Fachgruppe work, health and personal well-being to all members, and a successful course for the exhibition and conference.

In old solidarity and with many greetings


Siegfried Herzog Secretary of the
District Leadership



114/59 RSG 24/81 377 73

Letter translated using notegpt.io.



Jubiläum der Aquarianer

Die Kreisstadt erlebt in diesen zu Ende gehenden Oktobertagen im geistig-kulturellen Bereich ein Jubiläum. Die organisierte Aquaristik in Gotha wird 100 Jahre alt. Diesem Ereignis widmet die Fachgruppe Aquarienkunde Gotha des Kulturbundes der DDR an diesem Wochenende ein festliches und vielseitiges Programm. Den Auftakt bildet heute um 18.00

Uhr im Klub der Kulturschaffenden „Hermann Haack“ die Eröffnung einer achttägigen Ausstellung zu diesem Jubiläum. Am Samstag ab 9.00 Uhr stehen vier interessante Diavorträge auf dem Programm, und für Sonntag 10.00 Uhr ist eine Exkursion zu den Gothaer Freilandanlagen vorgesehen.



Auf das Jubiläum „100 Jahre organisierte Aquaristik in Gotha“ weist seit einigen Tagen das Schaufenster bei „Pelz-Mönch“ am Neumarkt hin. Bei letzten Gestaltungshandgriffen trafen wir die Fachgruppenmitglieder Hubert Mönch (Kürschnermeister), Klaus Schüßler (Anlagenfahrer) und den Fachgruppenvorsitzenden Gustav Herbig, Leiter des VEB Grünanlagen/Friedhofswesen).

Foto: DV/M. Steinig

Report in the Gotha edition of the Thuringian newspaper “Das Volk“ on the anniversary exhibition.

Aquarists' Anniversary

In these waning days of October, the district town is witnessing a cultural milestone. Organized aquaristics in Gotha is turning 100 years old. To mark this occasion, the Gotha Aquaristics Specialist Group—part of the GDR's Cultural League—is dedicating a festive and diverse program to the event this weekend.

The festivities kick off today at 6:00 p.m. at the "Hermann Haack" Club for Cultural Professionals with the opening of an eight-day exhibition celebrating this anniversary. On Saturday, starting at 9:00 a.m., the program features four engaging slide lectures; for Sunday at 10:00 a.m., an excursion to Gotha's outdoor aquatic facilities is scheduled.



For several days now, the display window at "Pelz-Mönch" on the Neumarkt has been drawing attention to the anniversary: "100 Years of Organized Aquaristics in Gotha." While they were putting the finishing touches on the display, we met specialist group members Hubert Mönch (Master Furrier), Klaus Schüßler (Plant Operator), and the group's chairman, Gustav Herbig (Head of the VEB Green Spaces and Cemetery Administration).

MUSEUM OF
AQUARIUM & PET
HISTORY
Photo: DV/M. Steinigl

Report translated using notegpt.io.

Ein feuchtes Hobby . . .

. . . pflegen seit 1882 die Gothaer Aquarianer / Im Gespräch mit Fachgruppenleiter Herbig

In erster Linie hat die schöne alte Freilandanlage „Das Alte Aquarium“ im Süden von Gotha dazu beigetragen, daß populär wurde: In der Kreisstadt gibt es eine Fachgruppe Aquarianer. In diesem Jahr nun feiern die 37 organisierten Freunde dieses wässrigen Hobbys ein besonderes Jubiläum, nämlich das hundertjährige Bestehen der Organisation Aquarianer in Gotha. Wir unterhielten uns mit Fachgruppenleiter Gustav Herbig über das Wachsen und Werden und über neue Aspekte in der Tätigkeit der Kulturbundgruppe.

Wie ging es in Gotha mit der Aquaristik im Jahre 1882 los?

Herbig: Damals waren es Lehrer und auch Arbeiter, die der Schuldirektor Jacob Schöffler vereinigte, weil er erkannt hatte, daß sich die Natur in der Gemeinschaft leichter und gründlicher erforschen läßt. Man stellte den Naturfreunden für ihre Forschungszwecke zunächst das Gelände am Röhrenteich zur Verfügung. Ein Jahr später führten die eifrigen Naturliebhaber schon die erste Wasserpflanzenausstellung mit Börse, also einen Verkauf von Wasserpflanzen, durch. 1890 bekamen die Gothaer während einer großen Aquarianerausstellung im Berliner „Grand Hotel“ für ihre Exponate eine Silbermedaille.

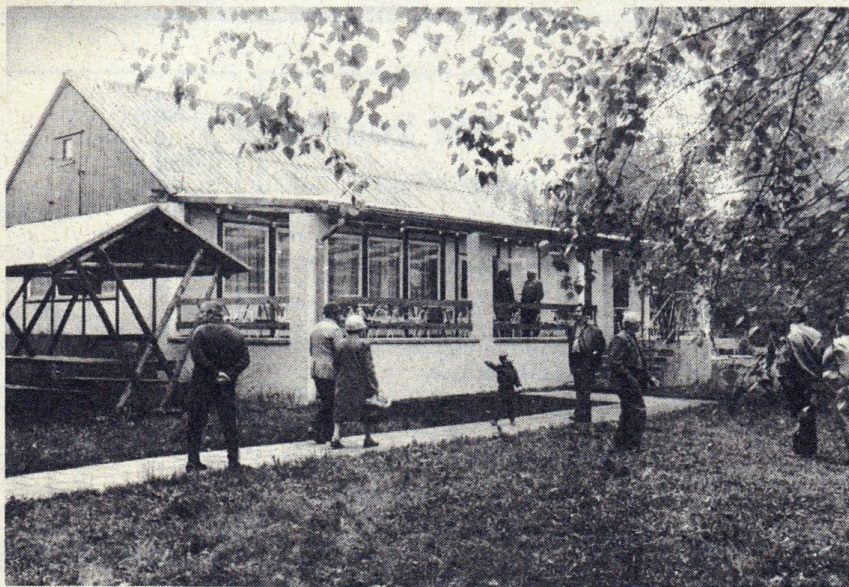
Viele Gothaer werden noch nicht wissen, daß auch unser Heimattiergarten letztendlich das Ergebnis vieler fleißiger Aquarianer war.

Herbig: 1926 pachtete der damalige Verein „Danio“ die sumpfigen Wiesen am Töpfler Weg vom Rat der Stadt, um dort eine Teichanlage zu schaffen. Weil die Arbeitslosigkeit auch vor den Gothaer Aquarianern nicht halt gemacht hatte, nutzten diese die Zeit dafür, das Gelände, welches heute den Heimattiergarten beherbergt, zu gestalten. Im zweiten Weltkrieg wurden sowohl die Anlagen „Am Alten Aquarium“, die 1922 den Schulen von Gotha zur Hege und Pflege übergeben worden sind, als auch die Danio-Anlagen von anglo-amerikanischen Bomben fast völlig zerstört.

Wer organisierte damals den Wiederaufbau?

Herbig: Gleich nach 1945 ist es in erster Linie den Aquarianern um Kurt Koch zu verdanken, daß das Daniogelände der Öffentlichkeit bald wieder zugänglich gemacht werden konnte. 1957 schließlich übernahm der Rat der Stadt wieder die Rechtsträgerschaft und Gotha hatte einen Heimattiergarten.

Bald wurde „Das Alte Aquarium“



Auch dieses Gemeinschaftshaus in der Anlage „Am Alten Aquarium“ entstand durch die Mitwirkung der Freunde der Aquarianerfachgruppe.

Foto: Michael Burckhardt

Heimstatt der Aquarianer. Wie kam es dazu?

Herbig: 1960 stellte unsere Fachgruppe den Antrag, die erste Freilandanlage Gothas, „Das Alte Aquarium“, wieder aufzubauen. Dieser Schritt war dringend notwendig, weil Bürger begonnen hatten, eine Schutthalde daraus zu machen. In mühevoller Arbeit wurden in Tausenden von Stunden die verschütteten Teiche wieder ausgeschachtet und das Gelände in einen ansehnlichen Zustand versetzt, so daß zur 80-Jahr-Feier 1962 den Besuchern ein weiteres schönes Fleckchen Erde als Naherholungsgebiet präsentiert werden konnte. Trotzdem 1970 die Rechtsträgerschaft wegen mangelnder finanzieller Unterstützung wieder an den Rat der Stadt übergeben werden mußte, bleibt die Anlage eine Heimstatt der Aquarianer.

Wie wird heute das Hobby Aquaristik verstanden?

Herbig: Veranstaltungen, seien es Fachabende, Exkursionen, Fischbörsen und andere, werden in einer hohen Qualität ausgeführt. Mit Aquarianerforen und Ausstellungen in den Wohngebieten versuchen wir als Fachgruppe, noch mehr Bürger für dieses schöne Hobby zu gewinnen. Die Leistungen einiger Mitglieder unserer Gemeinschaft wurden auch vom Kulturbund gewürdigt. So gab es beispielsweise einmal die Artur-Becker-Medaillen in Bronze und in Silber.

Anlässlich des 100jährigen Bestehens haben Sie zahlreiche Veranstaltungen organisiert. Können Sie interessierten Bürgern einige Informationen darüber geben?

Herbig: In der Festveranstaltung am Freitag, 22. Oktober, die 18 Uhr im Klub der Kulturschaffenden „Hermann Haack“ in der Gothaer Karl-Marx-Straße beginnt, sprechen solche bekannten Referenten wie Dr. Franke aus Gera und Helmut Stallknecht aus Berlin. Gleichzeitig eröffnen wir eine Ausstellung zum Thema „Die Entwicklung der Aquaristik von 1882 bis 1982“. Am Sonnabend, 23. Oktober 1982, gibt es ab 9 Uhr im Klub Diavorträge zu verschiedenen Themen und 20 Uhr einen Aquarianerball. Am Sonntag darauf wollen wir ab 10 Uhr eine Exkursion zu den Freilandanlagen unternehmen. Wir würden uns freuen, wenn auch interessierte Bürger teilnehmen können.

Chairman Gustav Herbig gave this newspaper interview on the occasion of the society's anniversary.

A "Wet" Hobby...

...Cultivated by Gotha's Aquarists Since 1882 / In Conversation with Group Leader Herbig

First and foremost, the beautiful old open-air facility known as "Das Alte Aquarium" (The Old Aquarium)—located in the south of Gotha—helped popularize the fact that the district town is home to a dedicated group of aquarists. This year, the 37 organized enthusiasts of this aquatic hobby are celebrating a special milestone: the centenary of the aquarist organization in Gotha. We sat down with group leader Gustav Herbig to discuss the group's origins and evolution, as well as new developments in the activities of this Cultural League chapter.

How did the hobby of aquaristics get its start in Gotha back in 1882?

Herbig: At that time, it was a mix of teachers and laborers whom school principal Jacob Schöffner brought together, having realized that nature could be studied more easily and thoroughly through communal effort. Initially, the grounds near the "Röhrenteich" (Pipe Pond) were made available to these nature enthusiasts for their research purposes. Just one year later, the eager nature lovers hosted their very first exhibition of aquatic plants—complete with a "bazaar," or sale, of the plants on display. In 1890, during a major aquarium exhibition held at Berlin's "Grand Hotel," the Gotha group was awarded a silver medal for their exhibits.

Many Gotha residents may not yet realize that our local zoo—the Heimattiergarten—was, in fact, the ultimate result of the hard work of many dedicated aquarists.

Herbig: In 1926, the association known at the time as "Danio" leased the marshy meadows along Töpferweg from the City Council with the specific aim of establishing a pond complex there. Since unemployment had not spared even the aquarists of Gotha, they used the time to develop the grounds that today house the Local Zoo. During the Second World War, both the facilities at "Am Alten Aquarium"—which had been entrusted to the schools of Gotha for their care and maintenance in 1922—and the Danio facilities were almost completely destroyed by Anglo-American bombs.

Who organized the reconstruction back then?

Herbig: Immediately after 1945, it was primarily thanks to the aquarists led by Kurt Koch that the Danio grounds could soon be made accessible to the public once again. Finally, in 1957, the City Council resumed legal stewardship of the site, and Gotha had a Local Zoo.

"Das Alte Aquarium" soon became a home base for the aquarists. How did that come about?

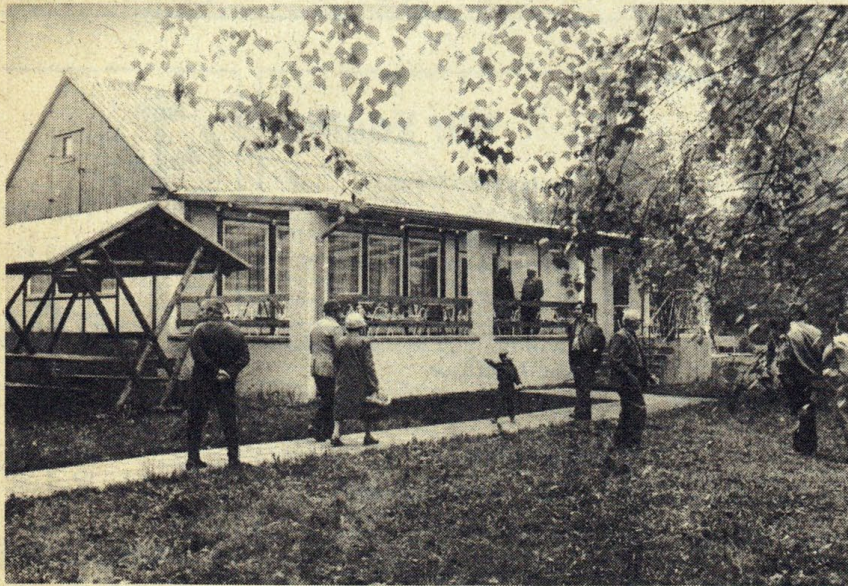
Herbig: In 1960, our specialist group submitted a proposal to rebuild Gotha's first open-air facility, "Das Alte Aquarium." This step was urgently necessary because citizens had begun to turn it into a rubble dump. Through arduous work—spanning thousands of hours—the buried ponds were excavated once again, and the grounds were restored to a presentable condition; thus, for the 80th anniversary celebration in 1962, visitors could be presented with another beautiful spot of nature serving as a local recreation area. Although legal stewardship had to be handed back to the City Council in 1970 due to a lack of financial support, the facility remains a home base for the aquarists.

How is the hobby of aquaristics understood today?

Herbig: Our events—be they specialized evening talks, field trips, fish exchanges, or others—are carried out to a very high standard. Through aquarium forums and exhibitions held in residential areas, we—as a specialist group—strive to attract even more citizens to this wonderful hobby. The contributions of several members of our community have even received recognition from the Cultural League. For instance, the Artur Becker Medals—in both bronze and silver—were awarded on several occasions.

To mark your 100th anniversary, you have organized numerous events. Could you provide some details about these for interested citizens?

Herbig: At the commemorative ceremony on Friday, October 22—which begins at 6:00 p.m. at the "Hermann Haack" Club for Cultural Professionals on Karl-Marx-Straße in Gotha—renowned speakers such as Dr. Franke from Gera and Helmut Stalknecht from Berlin will be giving talks. Concurrently, we will be opening an exhibition titled "The Evolution of Aquaristics: 1882 to 1982." On Saturday, October 23, 1982, starting at 9:00 a.m., the club will host slide presentations on various topics, followed by an "Aquarists' Ball" at 8:00 p.m. On the following Sunday, starting at 10:00 a.m., we plan to undertake a field trip to visit the outdoor aquarium facilities. We would be delighted to welcome many interested citizens to these events.



This community center—located within the "Am Alten Aquarium" complex—was also built thanks to the collaborative efforts of the members of the Aquarists' Specialist Group.

Photo: Michael Burckhardt

Chairman Gustav Herbig's interview translated using notegpt.io.

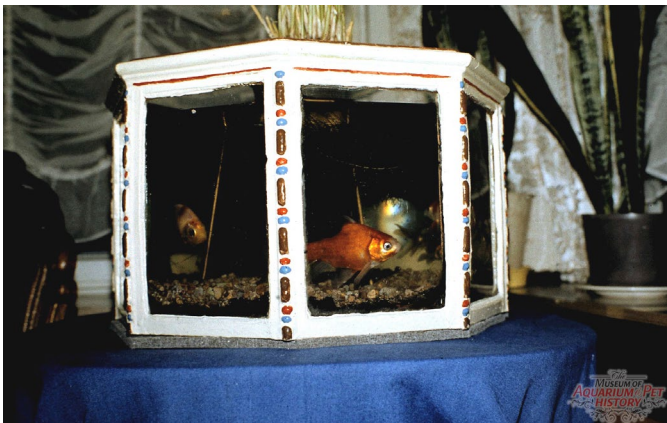
The exhibition itself was modest in size but featured preserved symbols of the early years: the VDA pennant, old parlor aquariums, iron-framed tanks with period furniture, and handmade technical devices—about which I will report in detail in the next part of this series. There were, of course, also silicone-sealed aquariums, now available in the GDR. Members displayed their most interesting and valuable specimens to visitors.



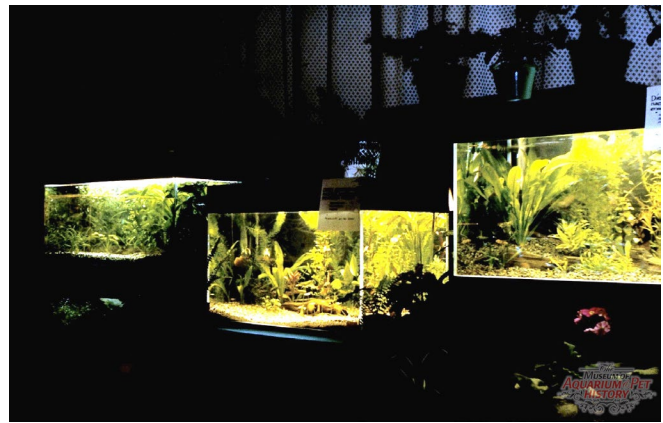
Historical aquariums from the Gotha society and the historic VDA pennant from the early years adorned the anniversary exhibition at the “Hermann Haack” clubhouse.



The typical framed tanks with homemade aquarium technology were also on display.



Historic goldfish aquarium.



Aquariums bonded with silicone—highly modern for their time.

Acknowledgments: I would like to thank my family members (Charly Fuchs), friends, and colleagues in Gotha—especially Uwe Heustock, the current chairman of the Gotha Aquarium Society—as well as the staff of the Gotha City Archive, Dr. Julia Beez and Dorett Sagner, for granting me access to documents, allowing me to scan and photograph them, and for providing numerous photographs, information, and preserved original objects. Finally, I thank my friend Barbara Pederzani, who entrusted me with valuable materials from her husband’s estate.